

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 1
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	Pattipattipkasani ပတ်တိပတ်တိပတ်ပတ်သခင်ဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွင်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author ထင်းပိမ	ထင်းသြာသုဗိဇ္ဇာ, ခေ မွင်း စိုင်းတွင်း
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေမ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	ချင်းတင်ဂျေပိုင်, ရာ,
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	ခေါးချင်းမူင်း+ချင်းတင်ဂျေသင်, လိုင်
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, some Pali and Burmese ထံ၊ ခေမ၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိုင်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပတ်တူ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပတ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သိမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ထေးသျှ, ခလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	39.1, 9, 17.6
Number of Openings ခေါးလိမ်းပိုတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေါးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	No,
Lines ထိပ်လိမ်း	10
Condition	လွင်သိုင်းမခင်းသိပ်, ပို၊ မွတ်ဂျေလီးပိုမင်း

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမြစ်	Yes,
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	သို့,သီမခပ်ပုံတီးတေ,မခပ်လေး ခရီးလိပ်ကိတ်ကီး
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်.ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်.တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 2
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေါး	Sattasara Abhidhamma သတ်တသျှဂကမ္မိယမ္မ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခင်း	
Author ထင်းပိမ်	No,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2465/ SE: 1283
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်, ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျာ, ခ ဂွမ်တီး	ထျာဂိုတုံတခပ်ထင်းခခေဗျင်ခခင်းမေး ဝါခင်းဂတ်, ခမးတိုင်
Copy's donor ထင်းတျာ, ခသိုပ်, လူ,	
Scripts တူင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေ၊ ဟုလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်ဂိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ဂင်းခခေပပ်.	ပဂ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသျှယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ခလးသျှခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	39.5, 17, 5.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	71
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မိး၊ ကမ်, မိး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	8, 9
Condition	မီးခိုင်းခင်းလိမ်းဂို ကိတ်းကီး

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	မီးတီးခင်းသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခင်းခင်း	
SBB Code Number မီးခင်းခင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်း)	လင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်း

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး၊ မိုးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 3
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေါး	ခရိပ်ပါခင်း, ခလးလေး, လိမ်းဂမ်, မထာခင်းလူ 2 နှိခင်းဂမ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခင်း ဂွပ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျာ, ရကခင်းလွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေါး	
Category မူ, သိခင်း	
Author ထင်းပိဂမ်	No,
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1224
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခင်း. (ဂမ်ခခင်း တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျာ, ခခင်း ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျာ, ခခင်းသိုပ်, လူ,	လင်းကေဂ+ခင်းသျှခင်းပေးခမ်းလုဂ်
Scripts တုပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထိမ၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထိမခခင်း၊ ပျလိခင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	
Type of manuscript ထာပပ်.	
Appearance ဂျင်းခင်းပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ဂျင်းခင်းသင်ပို
Image Legibility ဂခင်းကခင်း, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုပ်လိမ်း	
Material ခင်းခင်းဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခင်းပပ်.	37.5, 4.7, 17.3
Number of Openings ခင်းလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခင်းလိမ်း (မိမ၊ ကမ်, မိမ)	
Lines ထိပ်လိမ်း	9 ထိပ်
Condition	ခခင်းယမ်းသေဂွင်းလမ်းပို၊ မွတ်လိမ်းကိတ်ကီး

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းစီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မိမိစိုက်တွင်း	
SBB Code Number မိမိစိုက်ပပ်	
Summary ရှုပ်ရှုပ် (ယုရှုပ်သမ်းခင်းတင်းကခင်းရှုပ်တီးယပ်တီးလျှပ်သီဝ်)	လာတီးလွင်း၊ ခင်းပုခင်း၊ခင်းလေး၊ ခင်း၊မထာခင်းလု၊ တီးသုတ်မခင်းသမ့် စီးရှမ်းဝ်းမြှုပ်

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 4
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဝိဟိလဂိုတုံတ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author လင်းပိရမ်	သြာ, ပခင်းသိမ်း၊ ဝခင်းလိမ်း၊ မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1219 လိုခင်း(၄)မ်, (12)ခမ်းဝခင်းပုတုံ (ပုတုံထူး)
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1286
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခခေ ဂွမ်တီး	ချင်းတင်ဂျေ, မွင်, ဝခင်းခေါးပိုင်,
Copy's donor လင်းတု, ခခေသိုပ်, လူ,	မြေးတင်ဂျေ, ဝခင်းဂိုခင်း ပူ, ကွပ်, မှိုင်မေး ဝခင်းသေးတခင်း ခမးတိုင်
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံခခေ။ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	လင်း, ဂျေ သမ်ဂိပ်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ့်တူ
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	စပ့်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်း
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	No,
Lines ထိပ်လိမ်း	10 ထိပ်
Condition	

သီတီ	ခရီးသွင်းမခင်းလှူပို့လေး ရှိမရှိသိမ်း
Complete? တိမ်ထူးခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးကင်းလေးလေးမူ၊မူ	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လှူပို့ခင်းမူခင်းခင်း	
Remarks မီးခင်းတွင်းခင်း	မူခင်းခင်းတင်းမီး(42)
SBB Code Number မီးခင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းတင်းယပ်တီးလှူသီတီး)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာနံ 5
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	လိခေတ်ထပဂျသခီ သုလ်,ပျေ,တင်,ရှမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခမ် ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ပေးဂျ,ဂကခမ်လွဲ.လွမ်း ဂွင်ခေး	သုလ်,ပျေ,တင်,ရှမ်း
Category မူ.သ်ခမ်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းခေးခမ်း မိုင်းဂိုင် (မိုင်းခမ်) ဂေးသီး
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2437 SE: 1255
Copyist ဂေးထုတ်,	SE: 1272
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခေ ဂွင်တီး	ထင်းလွင်မခမ်းလမ် မိုင်းဂေးသီး
Copy's donor ထင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	လင်းချင်းဂုခေ ခမ်းလိုခမ်း ခေးတိုင်
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပျေလိမ္မင်းခေးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ	သမ်ဂိုင် ခွမ်းခေလ်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပဂ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ခေးသျှ တုခမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတူလ်း ရှင်းထိ,တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ခေးသျှလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	39.9, 11, 17.4
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မိး၊ ကမ်,မိး)	No,
Lines ထိပ်လိမ်း	10
Condition	

သီဝီ	သီခမ်းလူ့သေ လိင်,မခင်းရှားပွဲ မွတ်ရေးလီဖွင့်
Complete? တိမ်ထူးခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်,မို့	ကမ်းမီး
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိတ်ယပ်တီးလေးသီဝီ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 6
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	မင်, ခလးသျှ, ဂ တီ, ပခေ, ပထမတွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွင်ခေးယွဲ	ပထမတွဲ
Ancillary Terms ဂေးဂျ, ဂကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	
Category မူ, သီခေ	
Author ထင်းပိခေ	ဂျ, ခထမ်, မ ဂုဏ်စိတ
Date of composing ဝိတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	BE: 1289
Introduction outline ပခေ, မ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေ, ပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးထင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျ, ခ ဂွင်တီး	သင်, မူး ဝါခေ, ဂိုင်းခမ်း ဂေးတွင်းပခေ,
Copy's donor ထင်းတျ, ခသိုပ်, လူ,	
Scripts တွင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ဇေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျ, လိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	သမ်ဂိပ် ခွမ်းခေလွဲ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	Black
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တွင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချခွင်ပပ်.	42.8, 6.2, 17.6
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	137
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	Good except lost decoveralia

သိင်္ခါ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလင်းလှီးမွှမ်း	မီးတီးရေးသွင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မြို့ခင်းအိခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းဂိုတီးယပ်.တီးလျးသိင်း)	လွင်းမင်း,ဂလျးသုတ်(38)ခင်း တင်းဂိုရှင်းယွင်းမခင်း ပုလိပ်မြို့ခင်းရေးတမ်းမီးခင်း လွင်းမင်း,ဂလျးခိုင်းကခင်းခင်းရှေး ခင်းပုလိပ်မခင်း

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 7
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	သုမေ, ထူးပုဂ္ဂိုလ်, နေ့ခင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂုဏ်ခင်းလွင်. လွင်ခေး ဂွင်ခေး	နေ့ခင်း
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းပုဂ္ဂိုလ်, သုပုဂ္ဂိုလ် တခင်းယွင်, ဂေးသီး
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1261/ BE: 2443
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1286/ BE: 2468
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်ပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတေးခေ ဂွင်တီး	လင်းသင်း, ဂခင်း
Copy's donor ထင်းတေးခေသိုပ်, လူ,	လင်းလွင်ခင်းပပ်+ပုဂ္ဂိုလ်ခင်း. ထူးတင်, သင်း, ဂခင်းယီး
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages နေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေ၊ ပုဂ္ဂိုလ်ခင်းလင်းမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂု,	သမ်ဂိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ပပ်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်း
Image Legibility ဂခင်းကခင်း, လူတူလင်း ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်ခွင်ဂိုတ်ပပ်.	လေးသုလင်း မိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွင်, ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	No,
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	သီမခင်းတိုင်းလီသေ သိမ်းပိုက်တီးကီး
Complete? တီမထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှပ်,မို့	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိမ်းလွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိုင်းယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခင်း 8
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုမေ, ထူးပုဂ္ဂိုလ်, နေ့ခင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခင် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခင်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author ထင်းပိမိ	ထင်းပုဂ္ဂိုလ်, လူးသုဂျာ ချင်းတခင်းယွင်, ဂေးသီး
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1261 BE: 2443
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1287
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခင်. (ဂမ်းခခင် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	လင်းသင်, ဂခင်း တခင်းလမ်း မိုင်းဂေးသီး
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုင်း, လူး	ပူးချင်းကွခင်း, ခပ်တေးခမ်းလင်း ယူးမတခင်းလင်း ခင်ပင်း
Scripts တူင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျူးသု	Shan, Pali and Burmese ထံးခခင်၊ ပုဂ္ဂိုလ်, နေ့ခင်းမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျာ	သင်ခိင် ခွမ်းခင်းလင်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူင်
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ဗပုလခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသီလိင် မီးခွင်, ခွင်, ခွင်ခင်းခွင်၊ လီးသတ်, တုမ်း, လမ်း
Image Legibility ဂခင်ကခင်း, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	130
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8, 9
Condition	

သီဟိုဠ်	သို့ဝှ်းတင်းလင်,မာတ်,ကွပ်,သေ မွတ်းရေးလီးဝှ်း
Complete? တီမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွပ်,မုံ	ရှိုတ်းဝှ်းမိတ်တွင်းတီးပိသုတ်း တူခင်းလင်,ဂျ
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်းလွင်မွပ်ခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုပ်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုပ်းပပ်.	
Summary ရှပ်ရှပ်း (ယုရှ်းသမ်.ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိုတ်းယပ်.တီးလူးသီဝှ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 9
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဂျုလဂ်တ တိ,ပခေ,ဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	လင်းကမတ်လွင် ပိုင်ခေ
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1266
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1284
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	လင်းမု,ခေခေသင်,ဂျီ သ်ခေပီ
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	လင်းခွင်းခေခေ,တု, ခမးတိုင်
Scripts တုလိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျု	
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဂ်တု
Appearance ဂင်းမခေပပ်.	ပဂ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ကခေကခေ,လူတုလ်း ဂင်းထိ,တုလိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	30.7, 9.8, 17.9
Number of Openings ခေးလိပ်းပိတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	No,
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီအိုရီ	မွတ်၊ ဗဟို၊ တာခမ်၊ ယု၊
Complete? တိမ်ထူခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွတ်၊ မွဲ	မီးတီးခေးသိုင်းမခမ်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်မီးလိမ်းလွင်မွဲခမ်ဖိုခမ်ခမ်	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	ဂွမ်မခမ်းဂွ၊ တီးခေး 22
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ဂွမ်ဂွမ်း (ယု၊ ဂွမ်းသမ်၊ ဂခမ်တင်းကခမ်ဂိုတ်၊ ယပ်၊ တီးလုးသိုင်း)	ခခလုလုးတြးတု၊ ခခမိုင်းဂမ်ပခမ်း ကပ်ခေးသင်၊ သွခမ် ကခမ်တြးပီခမ်လင်းဂေးလှိုင်းခခခေသေ ဂိုတ်၊ ပီခမ်လင်း၊ ဂု၊ တီး

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 10
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	ပတ်တိပတ်တိပတ်တိပတ်တိ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခခခခ ဂွမ်းခေါးယွဲ	No,
Ancillary Terms ခေါးဂျုဂျုခခခခ. လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပိမိ	ထင်းညှိုးသုဇိခခ, ခခ မွင်းလင်း နိုင်းတွင်း
Date of composing ပီတိမိ	BE: 2410/ SE: 1228
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1252
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွမ်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခ. (ခမ်းခခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခခ ဂွမ်းတီး	ချင်းမွင်း, လေး
Copy's donor ထင်းတုခခခခခခ, လူ,	ပီးကွခခ, + ခခခခကွခခ, ဝါခခခခခခခခခခ
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခခခ
Languages ဗျူးသျူး	Shan, Pali and Burmese ထံးခခခခ၊ ပျူးလိယွင်းခလးမခခခ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သခခခခခခခခခခခခ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	folded
Appearance ဂျင်းခခခခ.	ပဝ်လခခခ
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခခခ
Image Legibility ဂခခခခခခခခခခခခ ဂျင်းထံး, တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂျိတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခခခခခခခ.	
Number of Openings ခခခခခခခခခခ,	166 (332)
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခခခခခခခ (မီး၊ ကမ်း, မီး)	Yes,
Lines ထံင်လိမ်း	11
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	ကမ်းမီး
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခမ်းရှိတ်ယပ်တီးလေးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 11
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	ထမ်းမသုဇာသီ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဇေးဂျာဂကခေလွင်လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူသိခင်း	
Author ထင်းပိမိ	ထင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2407
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2445/ SE: 1263
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခေ. (ခမ်းခေခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်လု,	ထီးလင်သိုင်+ခင်းမုတိုင် တင်းတုခင်းတီး ကိုင်ယွင်းဂူလုံ, ဝါခင်းသီလေး
Scripts တုပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထီးမခင်း
Languages ဇေးသု	Shan, Pali and Burmese ထီးခေခေ ဟုလိခွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမိခိပ်ဇီးလျ
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်လီးလေးသီလိုင်
Image Legibility ကခေကခေ,လူတုလုံး ဂျင်းထီးတုပ်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်းမီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှာ၊မို့	မီးတီးခေးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိမ်းလွင်မို့ခင်းမို့ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းကခင်းကခင်းရှိတ်ယပ်တီးလေးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 12
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	ထမ်းမေးတုတ ပရသခဏီ, ချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်, ပိုင် ကမ်းခေခင် ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခင်လွင်. လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိရမ်	ထရေးသင်, နှင်း
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1287/ BE: 2469
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခံ. (ခမ်းခေခင် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွမ်းတီး	ချင်းလိင်ခမးတိုင် နိင်းမိ,
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်, လူ,	ချင်းလိင် ခမးတိုင် လှတိဂိုင်းတွင်း
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမံ၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	သမိဂိပ် ချမ်းခေလှ်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပဂ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	စီခင်းလေးသုယုင်းယုင်း တိမ်းပိုတု လှမျိုတုခရ,
Image Legibility ဂခခ်ကခခ်, လူတုလှ်း ရှင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချေခွင်ပပ်.	43.5, 6, 18.2
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	140 (280)
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မိး၊ ကမ်းမိး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8/9
Condition	

သီအိုရီ	ရွှေမင်းယု၊ ငလ၊ ခေမ့်ယမ်းဝို
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းငလးလီးမွှ်၊မို့	မီးတီးခရးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မို့ခင်းမို့ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	တီးလမ်းသုတ်ခင်းခင်း တိမ်းရှင်းသင်ဝို ကမ်းရှု
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်	
Summary ရှုရှုရှု (ယုရှုရှုသမ်းဂခင်းကခင်းရှုတီးယင်းတီးလျးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 13
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	သင်, ချုရုချုသီ, ချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခခခ ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ချေးဂျု, ရကခခလွင်, လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူ, သီခင်း	ထမ်းသင်, သွခင်း
Author ထင်းပိရမ်း	ဩ, ပခင်းသီင်း၊ ဝခင်းလိင်း၊ မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2409
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1322
Introduction outline ပခချေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခ. (ခမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျခ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor ထင်းတျခခသိုပ်, လူ,	ခပျသင်, လူ, + ခခင်းခမ်း ဝခင်းပခင်း, တင်း ခမးတိုင်
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages ချေးသျ	Shan, Pali and Burmese ထံခခမ်း၊ ပျလိခွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	သခခိင် ခီ, လျ
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	
Appearance ရှင်းခခင်းပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်း, ရှင်းခိုင်းသင်ပို
Image Legibility ကခခကခခ, လူတူလုံး ရှင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	လေးသျခလး မိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချခွင်ပပ်.	59.5, 5.2, 17.3
Number of Openings ခချေးလိမ်းပိုတ်,	132
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခချေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	ရွှေမင်းလေးဝံ့
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေး၊မီး၊မီး	မီးတီးခင်းသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မိုခင်းမိုခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်းခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယင်းတီးလင်းသိုင်း)	ထင်းယင်းရှေး ကမ်းရှင်းသိုခင်း ရှင်းထမ်း

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 14
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လင်းကလိင်, တမ်, မျ. လင်းကခင်, ခေ 2 နိုင်ခင်းဂိုင်းခင်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခင် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဂေးဂျ, ရကခင်လို့, လွမ်း ဂွပ်ခေး	သွင်နိုင်ခင်းဂိုင်းခင်
Category မူးသီခင်း	
Author လင်းပိခမ်	လင်းဂေးလီ, / လင်းဂေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2406 လင်းကခင်, ခေ ၈ BE: 2407 လင်းကလိင်, တမ်, မျ.
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2406 လို့ခင် (11) မ်, (5) BE: 2406
Introduction outline ပခေ, မ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ မ် တီးဝင်းတီးပံ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	သင်, ဂခင်းလွင်ချလွင်မေး
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ်၊ ပုလိလွင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ.	သမ်ဂိပ် ခေ, လျ.
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တုဂ်
Appearance ဂင်းခေင်ပပ်.	စပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်းလေး သီလိုင်
Image Legibility ဂခင်ကခင်, လူတုလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသု, လေးခိုဂ်
Size L H W cm တင်းယို, ခေခွင်ပပ်.	45, 7, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8

Condition သိင်္ဂါ	Very good တိုက်ခိုက်မှုမရှိ
Complete? တိမ်းရှောင်မှု	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှောက်ရေးလမ်းညွှန်ပုံ	မီးရှောက်မှုပုံ၊ အရေးသိမ်းချက်၊ တီးဝတ်သတ်
Other locations / people having copies of this text တီးဝတ်ခန်းမီးလင်းလွှဲပို့ခံယူသူ	
Remarks မီးရှောက်မှုအကြောင်း	
SBB Code Number မီးရှောက်မှုနံပါတ်	
Summary ရှင်းလင်း (ယူဆချက်၊ သေဆုံးမှု၊ ကျောက်တုံး၊ တီးဝတ်သတ်)	လွှဲပို့ခံယူသူ၊ တမ်း၊ မီး လွှဲပို့ခံယူသူ (10) ပိုင်ဆိုင်သူ

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 15
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	ဗျာရမီ, တီ, ပခီ, ဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျာ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	No,
Category မူ, သိမ်း	
Author လင်းပိမ်	(ဩ) မုခ်လင်းတူခေခိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1232 BE: 2414
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1245
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခေမ တီးငင်းတီးပိ)	ခွင်ယိုင်းမခင်းတုန်းယွမ်းခလး ပီးမုခ်ခပ်တိမ်းပခေ
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွင်တီး	ချင်းတင့်ဂျာ, လျာတိဝိယ+ခခင်းလ ယျာမ တူခင်းဂိုင်း
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုင်း, လူ,	လင်းဩထိုင်, ခပ်လင်းပေးခမးလင်း ဝါခင်းလင်းယွဲ, ဂွင်ဝိုင်းဂိုင်းမိ,
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျာသျာ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေမ၊ ဟုလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျာ	သမ်ဂိုင်း ဗီ, လျာ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပင့်တူ
Appearance ဂင်းခခေပပ်.	ပင့်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသျာ တုးသီခမ်းလင်းလိုင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျာခလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	No,
Lines ထိုင်လိမ်း	11
Condition	

သီတီ	မွတ်းလီခင်ဖွင့်; ကမ်,လူလိပ်
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွတ်,မို့	မီးလီးမွတ်, ချေးသိုဝ်းမခင်းလေး, ခင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိပ်လွင်မို့ခင်ဖိုခင်ခိ.	
Remarks မီးခိုဝ်.တွမ်း	ဂုခင်းလူ,မခင်း ပီခင်ခွင့်ယိင်း ဖူးတိမ်းလိပ်
SBB Code Number မီးခိုဝ်.ပဝ်.	
Summary ရှင်ရှင်; (ယုရှင်းသမ်.ဂခင်တင်းကခင်ဂိုတ်းယဝ်.တီးလူးသိုဝ်း)	လာတ်းလူရ်း လွင်းသင်း ပုရမီ, (10)ပိုင်

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 16
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဗုဒ္ဓဂလပိင်းလုပ်း၊ ရှုယုဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ခေါးရှုဂကခခလွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထပ်းပံး	ထပ်းရှေ့လီ, တင်းသွင်မိုခိခိ
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2400/ BE: 2400
Copyist ရှေ့ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1269/ BE: 2451
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထပ်းတုးခ ဂွမ်တီး	(ဂ)သင်,ထမ်,မ ပေးခင်းကေး (ခ) ကမ်,ဂူး
Copy's donor ထပ်းတုးခသိုပ်,လူး	ထီးလင်သိုင်+ခင်းမုတိုင် ဝိုင်းတုခင်းတီး ဂိုင်းယွင်းဂူလုပ်, ဝါခင်းသိုလေး
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခမ်၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ	သမ်ဂိပ် ဗီလျ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တုဂ်
Appearance ရှင်းခင်ပပ်.	ဗပ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတုလုံး ရှင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	

သီဝီ	ပီ,မီးသင်ယူ, တီးလီင်,မခင်းတေး,တု လွှင်းပိုက်တီးတီးဂုလ်း
Complete? တီမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှ်,မို့	တီးသုတ်းမခင်းတီမ်ပိုရှင်းဂွီ
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခိ.	
Remarks မီးခိုင်း,တွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်.	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းဂိုတ်းယပ်.တီးလူးသီဝီ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 17
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	ခိပိုပခမ်, ကေးလေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွင်ခေးယိုး	
Ancillary Terms ပေးဂုဏ်ခပ်လွင်. လွမ်း ဂွင်ခေး	
Category မူသ်ခမ်း	ထမ်းသင်, သွခမ်
Author ထင်းပိခမ်	ထေးခွင်ခမ် မွင်, မိ, (သုပေးထူး, ဂုဏ်)
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2428/ SE: 1246
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1269
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခခမ်. (ခမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွင်တီး	လင်းလမ်း, သူး ခခမ်တိုခမ် မွင်, မိ,
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူး	ပေးသင်, တူး ခေးသင်, ခခင်းပင်း
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထိမံ၊ မခမ်း
Languages ဗေးသူး	Shan, Pali and Burmese ထိမံခမ်၊ ပုလိမ္မင်းခေးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂူး	သမ်ခိပ် ဗီ, လူး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပင့်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပင့်လမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ခေးသူး တူးသိမမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယို, ခေးခွင်ပပ်.	40.2, 5.8, 17.3
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မိမံ၊ ကမ်, မိမံ)	
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	

သီတီ	တိုက်ခန်းမူလီယူ,
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလင်းလေးမြင်၊မူ	မီးတီးခင်းသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလင်းမူခင်းမူခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသင်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယင်းတီးလင်းသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 18
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	မိလိင်, တ ခေး, ဝသေ, ခေးမီး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂျ, ဂကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	
Category မူ, သ်ခင်း	
Author ထင်းပိမိ	ချင်းတင့်ဂျ, ပခေ, လိဝ်တ (ခမ်းပူး ပေးမုခေ)
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1270/ BE: 2461
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ခမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွင်တီး	လင်းချင်းမတ်း+ခေးချင်းယွင်, ဂိုင်းမိ,
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူ,	သင်, လူခေ+ခင်းဂိုင်း, ခေးဂ
Scripts တူင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေ၊ ပျလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	သမိဂိပ် ဂွမ်းခေလှ်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပင့်တူင်
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ပင့်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပင့်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခခေ, လူထုလှ်း ဂင်းထိ, တူင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မိး၊ ကမ်း, မိး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	လားတူပွဲမခင်းယူင်ပွဲ မွတ်းရေးဂီခင်ကိတ်းကီး
Complete? တီမထူခင်း	Yes, သုတ်းလီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွတ်းမို့	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိမ်းလွင်မို့ခင်ယိုခင်ခေံ	
Remarks မံမိုက်တွခင်း	ခေံမို့ရှမ်း လင်းလီ
SBB Code Number မံမိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်တင်းကခင်ဂီတ်းယပ်တီးလျးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 19
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဝေ,သခံ,တြု,လာတ်,တေး,ရီးဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခံ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု,ဂကခံလွဲ,လွမ်း ဂွပ်ခေး	လာတ်,တေး,ရီးဝတ်ထု
Category မူ,သ်ခမ်း	
Author လပ်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2476/ SE: 1294 လိုခံ(8)လွင်; 14 ခမ်း ဝခံးကင်,ဂျု
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခံးပပ်.ခံ. (ဂမ်းခေမ တီးဝပ်းတီးပံ)	လင်းခေခံ,တိယ တဂ်ဂျုလွင်းမေးတိုင် တူဂ်းယွခံး
Original Donor လပ်းတေးခေ ဂွပ်တီး	လွင်းတဂ်ဂျုခေခံ,တိယ မေးလွင်းမခံးဝါခံးဂတ်, မေးတိုင်
Copy's donor လပ်းတေးခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တူဂ်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခံး
Languages မေးသျု	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမံ၊ ပျုလိမ္မင်းခလးမခံး
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျု	သမ်ဂိပ် ဂွမ်းခေလ်း
Type of manuscript လာပ်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ဂွင်းခေခံပပ်.	ပဂ်လာခံး
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသျု ယူဂ်းယူဂ်း
Image Legibility ဂခံကခံ,လူတူလ်း ဂွင်းထိ,တူဂ်လိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper လေးသျုခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	9
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှင့်မြှင့်	မီးတီးခင်းသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းမိုခင်းမိုခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယပ်တီးလင်းသိုင်း)	လင်းလင်းလင်းလင်းဝေသခင်းတြု

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 20
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမိထမ်, မုပထာခမ် ပလုံလေး 24 ဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခမ်လွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခမ်	
Author ထပ်းပိမ်	ခိုင်းချင်းသမ်
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2443/ SE: 1261 လိုခမ်လွင်, 5ခမ်းယမ်းကင်ဝခမ်းလုံ
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်ပပ်. ခမ်. (ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	ခိုင်းကင်တင်းဂေးဝခမ်းခိုင်လင်းခိုင်း
Copy's donor ထပ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	မြေးတင်ဂျု, ခေခမ်, တိယခပ်ပေးခေးလုင်း
Scripts တူဝ်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းခေးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျု	မီ, လျု
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ဂင်းခေပ်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသု တုးသိခမ်းပို
Image Legibility ကခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူဝ်လိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ခေးသုခေး မိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	40.2, 7.8, 17
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	167
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိပ်း (မီ, ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိပ်း	8/10
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလီးမွှင်,မို့	ရှင်းမွှင်,ခွဲခင်းမှိုင်းလွမ်းရှင်းရှင်းမေးမခင်းပို့
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မှိုခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးမှိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးမှိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိုင်းယပ်.တီးလေးသီင်း)	လွင်းပလုလေး 24 ခေခန့် လာတီးခေတီးရှင်းမခင်းလေး တွတ်တိုင်း,သ သာမသိပ်သွင် ကခင်းမီးပို့ ပီခင်းပို့ယူ,ခင်းတွင်းရှင်း

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 21
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါ်	သတ်ထူးထမ်းမ ထူးရိတ်တရား
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါ်တင်ပိုင် ကမ်းခေါ် ဂွမ်းခေါ်ယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာနာန်လွင်လွမ်း ဂွမ်းခေါ်	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပိရမ်	ထိုင်းတူးဂိ(သြူးလွင်စွင်)တူခင်းဂွင်း
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2463 လွိုင်လိင်လင်း
Copyist တေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2477/ SE: 1285
Introduction outline ပခရူးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခင်း. (ဂမ်းခေါ် တီးထင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်,လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခင်း
Languages မူးသူး	Shan, Pali and Burmese ထံ။ခေါ်။ ပူးလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂူး	သမ်းဂိပ်မီးလူး
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂွင်းမခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်လေးလမ်း
Image Legibility ဂခင်းကခင်းလူးတူလုံး ဂွင်းထိ,တူလိမ်း	
Material ခိုင်းစွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးခလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခရစွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး။ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	တိုင်ခိုင်ကိုင်လီယူ,
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမွှေ့မို့	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိမ်းလွင်မို့ခင်ဖိုင်ခင်ခေံ	
Remarks မံခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မံခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခင်တင်းကခင်ရှိုင်းယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 22
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	မုခ်,မိမေထပဂျသခီ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွမ်ခေါးယွံ	
Ancillary Terms တေးဂျဂကခခလွင်.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2463/ SE: 1281 လိုခင် (11)၆,5ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခသိုပ်,လူ,	ထီးလင်သိုင်+ခင်းမုတိုင် တင်းတုခင်းတီး ကိုင်,ယွင်းဂူလ်, ဝါခင်းသီလေး
Scripts တုပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မါခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမိ၊ ပုလိမုင်းငလးမါခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ	သမ်ခိဂ်ဂမ်းခလ်း
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ဂျင်းမင်ပပ်.	ပဂ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပဂ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ကခကခခ,လူတူလ်း ဂင်းထိ,တုပ်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွင်,ခခခခပပ်.	43.3, 7.8, 7.7
Number of Openings ခေးလိမ်းပိတ်,	88
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းမြှုပ်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသင်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယင်းတီးလေးသီရင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 23
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ရှပ်ခေး	ကဗျာတ ဝင်, ရှပ်ခေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ရှပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခေခေ ရှပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးရှပ်, ရကခေလွဲ. လွမ်း ရှပ်ခေး	ဝင်, ရှပ်ခေး
Category မူ. သိခေ	
Author ထပ်းပိခေ	ကမ်း, ရှပ်ခေး
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ရှပ်. ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2462/ SE: 1280
Introduction outline ပခေ, မ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု. ခေ ရှပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု. ခေသိုပ်, လူ,	မြေးတင်, ရှပ်ခေးခေ. မိုင်းလွင်ခေ
Scripts တပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထမ်း. မခေ
Languages ရှပ်. သု,	Shan, Pali and Burmese ထမ်းခေ. မ. ပုလိခေငင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ရှပ်	သမ်းခိုင်ရှပ်ခေခေ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှပ်. ခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သင်တိတ်းထပ်းခေးသုပိုင်ကမ်း, ရှပ်ခေး
Image Legibility ကခေကခေ, လူတူလုံး ရှပ်. ထီး, တပ်လိမ်း	
Material မိုင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲး, ခေခွင်ပပ်.	38.6, 6.4, 16.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	132
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး. ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီအိုရီ	ကမ်းလှမ်း နိမ့်ယူ
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးဟိ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ၊မို့	မီးတီးခေးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခိ	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတ်ယပ်တီးလျးသိုင်း)	လွင်းခိုင်းလှင်းလီးခင်းရှေးခင်း ကလျာတသတ်၊ မင်းသျှ၊ ကလိတ ခမ်းရှိတ်ပီခင်းလင်းသင်၊ တီးဖြေးပီခင်းလင်း၊ မင်းလင်းခင်းတေပီခင်းဖြေး။ သမ့်လွင်း ကခင်းတေပီခင်းမျှ၊ ခင်းလှင်းသျှသခေးခင်း သျှသခေးတေရှိတ်ရှင်မုတ်သိုင်းရှု။

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 24
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	သုဂ်းသီ, လခခမ်း တွဲးဝပ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခမ်လွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	တွဲးဝပ်
Category မူ, သီခမ်း	
Author လဝ်းပိမ်	လဝ်းဟေဂ်, ခွင် (ရွှင်, လွတ်, လိင်)
Date of composing ပီတိမိ	BE: 2457/ SE: 1275 ဝပ်, 10 ခမ်
Copyist ဝေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1213
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်ပိုင်ခမ်းပပ်. ခမ်. (ခမ်းခမ် တီးဝပ်, တီးပိ)	
Original Donor လဝ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	ခမးသင်, ခခင်းခမ်, (ခွင်လဝ်းဟေ, မိုင်းပိုင်)
Copy's donor လဝ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	ခခင်းခမ်းပိုင်: ခမးတိုင်
Scripts တုလိက်	Shan and Burmese ထံး။ မခမ်း
Languages ဟေသု	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်။ ပုလိဟွင်, ခလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ	သမ်ခိပ်ဂွမ်းခေလ်း
Type of manuscript လဝ်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂွမ်းဟေပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသု တုးသီခမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတုလ်း ဂွမ်းထီ, တုလိက်	
Material ခွင်ခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	43, 4.75, 17.3
Number of Openings ခေးလိက်ပိုင်,	138
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိက် (မီး။ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထီလိက်	8
Condition	

သီတီ	ထိုင်ရှင်းလီယူ,
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုပ်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုပ်ပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းကခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလေးသီပ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. လေး မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 25
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေါ်	ထမ်းမပရသခဏီဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါ်တင်ပိုင် ကမ်းခေခ ဂွပ်ခေါ်ယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခေလွင်လွမ်း ဂွပ်ခေါ်	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိမ်	မုခ်လင်းနိုင်တွင်း ပုခေခိုင်း
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2459/ 1277
Copyist ဂျေထုတ်	
Date of Copying ပီထုတ်	BE: 2460/ SE: 1286
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်လူ	
Scripts တပ်လိပ်	Shan and Burmese ထမ်း မခင်း
Languages မေးသု	Shan, Pali and Burmese ထမ်းခေမံ ပုလိလွင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သမ်ခိင်ဂျမ်းခေလွင်း
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပပိုတူ
Appearance ဂျင်းမခေပပ်.	ပပိုလခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသုတုခေမံယုခမ်း
Image Legibility ကခေကခေ,လူတုလွင်း ဂင်းထိ,တပ်လိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	43.6, 5.6, 18.4
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်	
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ၊မို့	မီးတီးခေးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိုင်းယပ်တီးလေးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 26
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေါး	ခရုဂုတ လာတ်တော့, ကလွင်းမြေးဝင်, ခင်းသိမ်းသူ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂုဂုကခခလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေါး	ကလွင်းမြေးဝင်, ခင်းသိမ်းသူ,
Category မူသ်ခင်း	Jataka လာတဂ
Author ထင်းပိရမ်	မုခခလင်းပုခခိုင်, ခွင်းခခခခ, (ထိုင်းလင်း သုပေးထုလင်း,ဂု.ဂ)
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2438/ SE: 1256
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရုမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခခ. (ခမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခ ဂွပ်တီး	ခွင်းတင်ဂုဂုဂိုင်,တ+ ခမးခွင်းခခင်းသိုင့် ခပ်ခခခခ
Copy's donor ထင်းတုခခခခခ,လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခခ;
Languages မေးသု	Shan, Pali and Burmese ထံခခခ၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခခ;
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု	သမ်ခိင်ခမ်းခခခခ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	
Appearance ရှင်းခခခပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	Good liquor ခိမ့်လိယူ,
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတုလုံး ရှင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပ်.	40.5, 6, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မိ၊ ကမ်,မိ)	
Lines ထိင်လိမ်း	9
Condition	Very good

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, ထိုင်တီးယွတ်းဂွတ်းတီးပိယင့်
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလံးမွတ်းမို့	No,
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိင်းလွင်မို့ခင်ဖိုခင်ခင်	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်တင်းကခင်ဂိုတ်းယင်တီးလူးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 27
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါ်	သုင်းအေးတီးတီး, တေးသအေးလမ်းပွင့်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါ်တင်, ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်းခေါ်ယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခေလွင်. လွမ်း ဂွမ်းခေါ်	တေးသအေးလမ်းပွင့်
Category မူ. သိခေ	
Author လင်းပိခေ	ကမ်းဂူ.
Date of composing ပီတိခေ	BE: 2404
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1255
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေးခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor လင်းတေးခေသိုပ်, လူ,	လေးရိတ်တေးခေခင်းသေး ခပ်တင်းပိုင်ခေ
Scripts တပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထေး၊ မခေ
Languages အေးသေး	Shan, Pali and Burmese ထေးခေမ၊ ပုလိလွင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂေး	သမ်းခိပ်အေးလေး
Type of manuscript လမ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းအောင်ပပ်.	စပ်လမ်းခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခေ
Image Legibility ကခေကခေ, လူတူလုံး ဂင်းထီးတပ်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲ, အေးခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 17.5
Number of Openings အေးလိမ်းပိတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီအိုရီ	မွတ်ဂိုတီသိုင်းမခင်းလေး ခန့်မခင်း
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးဟံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွတ်၊မုံ	မီးတီးခေးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိင်းလွင်မို့ခင်ဖိုခင်ခေံ	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	တီးသုတ်ခေးရှမ်းမင်၊တီး ဂိုတ်းပို့ ရှုံးဂူ၊ငါး
SBB Code Number မီးဂိုင်းပင်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်တင်းကခင်ဂိုတ်းယင်တီးလူးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 28
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လိမ်းခသ, လွင်, လူ (သိမ်းမိုခမ်လူ)
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author လင်းပိမ်	လေးယွဲသိုင် ခေါးတွင်း ဂိုမ်းခမ်ခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2399/ SE: 1217
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2451/ SE: 1269
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်ပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တပ်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်ခိပ်မီ, လျ
Type of manuscript လမ်းပပ်.	
Appearance ဂျင်းခေပ်ပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသု တုးသိမ်း
Image Legibility ကခမ်ကခမ်, လူတုလုံး ဂင်းထိ, တပ်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	39, 18, 17.2
Number of Openings ခေါးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေါးလိမ်း (မီ၊ ကမ်, မီ)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးပွားရေးလမ်းညွှန်	
Other locations / people having copies of this text တိမ်ထူးစီးပွားရေးလမ်းညွှန်	
Remarks မိန့်တမ်း	
SBB Code Number မိန့်တမ်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယူရင်းသစ်တင်စာအုပ်တစ်အုပ်တီးလေးသိမ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 29
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်းခေး	ပုဂ္ဂိုလ်, ခလးသတ်, သုဂ္ဂိုလ်သင်ဂျာ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခခေ ဂွမ်းခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂျာ, ဂကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်းခေး	
Category မူ, သိခင်း	
Author ထင်းပိမိ	ထင်းဂျေလီ, ကမ်းဂူ
Date of composing ပီတိမိ	BE: 2405
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1266/ SE: 1266
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်, ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခခေသိုဝ်, လူ,	ထီးသင်, ထုခင်းခလး, ဂျင်းခင်းယူင်, ခင်းယူင်ခေး ဝါခင်းဂတ်, ခမးတိုင်
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး, မခင်း
Languages မေးသု	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ, ပုလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျာ	သွင်းဂိဝ်, သမ်းဂိဝ်ခေ, လျာ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပုဂ္ဂိုလ်
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	စပိုလခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းခလးဂမ်း,
Image Legibility ဂခေကခခေ, လူထုလုံး ဂင်းထီး, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ခေးသုခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး, ကမ်း, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	

သီအိုရီ	ရွှေမွတ်၊လီ၊တို့ဝှံပု၊တုင်လိက်၊ဗွင်
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်၊ယွတ်၊ ရွတ်၊တီးဟံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလံ၊မွတ်၊မုံ	မီးတီးခေးသိုဝ်းမခင်းလေး မီးခွပ်၊လွမ်ရွပ်၊ဂွမ်းခင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိက်၊လွင်မုံခင်ဗိုခင်ခေ	
Remarks မီးခိုက်၊တွင်း	သွင်ဗိုခင်တိမ်၊ခင်းပပ်လိပ်
SBB Code Number မီးခိုက်၊ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယ၊ရှင်းသမ်၊ဂခင်တင်းကခင်ရှိတ်၊ယပ်၊တီးလျးသိုဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 30
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	တေးသခေးလင်, ရှုဂု သုဗ္ဗိ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးရှုဂုကခမ်လွင်. လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသိခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	ထရေး မိုင်းခင်း
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2468
Copyist ရှေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခခမ်. (ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတေးခ ဂွပ်တီး	ပေးရှင်းမေးရှင်း ယှုမ တခမ်းလွင် မေးတိုင်
Copy's donor ထပ်းတေးခသိုပ်, လူ,	ထီးလင်သိုင်+ခင်းမုတိုင်. စိုင်းတူခင်းတီး ရှိုင်း, ယွင်းရှုဂု, တခမ်းသိုလေး
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗျေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ဟုလိဗ္ဗင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ရှု	သမ်ဂိုဝ်းခမ်းခလး
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပဂ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလမ်လေးသီခမ်း
Image Legibility ကခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink
Size L H W cm တင်းယွဲး, ခေးခွင်ပပ်.	40, 6, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	134
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	Ok

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ၊မို့	မီးတီးခေးသိုင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	တင်းမူတင်း(၆)တွင်း
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတ်ယပ်တီးလေးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 31
Location inside Temple တီးခွင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	ဗုဒ္ဓထမ္မဂျာလာင်, မင်းခေခေ, သုန်းခါခါ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်, ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျာလာင်ခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူ, သီခါ	
Author လင်းပိမိ	မုခ်လင်းပိမိခေါင်း (လင်းခါခါခေါင်း)
Date of composing ပီတိခါ	BE: 2428/ SE: 1246
Copyist ဈေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခါပပ်. ခါ. (ခမ်းခေခေ တီးခင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor လင်းတုခေသိုဝ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခါ
Languages ဇာယု	Shan, Pali and Burmese ထံခေခါ၊ ပုလိယွင်းခလးမခါ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျာ	သခါခိဝ်ခါခါခါခါ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပိုင်တူ
Appearance ဂျာခါခါပပ်.	ဗုဒ္ဓလခါ
Covers သိုဝ်ပပ်.	သီလိုင်ခါ
Image Legibility ခါခါခါခါ, လူတူလုံး ဂျာထံ, တူလိမ်း	
Material ခါခါခါခါခါခါ.	Sa paper and ink လေးသုလေးခါခါ
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခါခါခါခါ.	42, 5.1, 17.2
Number of Openings ခါခါခါခါခါ,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) ခါခါခါခါ (ခါ, ကမ်းခါ)	No,
Lines ထံလိမ်း	9
Condition	

သီဝါ	သီဝါလမ်းမလေး၊ သီဝါလမ်းမလေး
Complete? တိမ်ထူး	Yes, တိမ်ထူး၊ သုတ်၊ ယုတ်၊ ယုတ်၊ တိ၊
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေး၊ လေး၊ မီး	
Other locations / people having copies of this text တိ၊ ကခပ်မီးလမ်း၊ လမ်းမီးခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းလေး	ခပ်ပခပ်၊ ခပ် ပလုံလေး၊ ရှေးတု
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုတ်၊ သမ်း၊ ခပ်တင်း၊ ကခပ်ရှင်း၊ ယပ်၊ တိ၊ လေး၊ သီဝါ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng,Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 32
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ထတုထမ်,မသုဂုဂွင်းခါခင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂုဂုကခခလွင်.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထဝ်းပံဂမ်	ထဝ်းသုထိခမ်,ခ(ထဝ်းမွင်းလင်း) ဂိုင်းတွင်း
Date of composing ဝီတိမ်း	BE: 2416/ SE: 1234
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	SE: 1247
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor ထဝ်းတုခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထဝ်းတုခသိုဝ်,လူ,	ထီးသင်,ထုခင်းလေး,ရွင်းခင်းယူင်, ခဝ်းမုင်မေး ဝါခင်းဂတ်, ငမးတိုင်
Scripts တပ်လိက်	Shan and Burmese ထီး၊ မါခင်း
Languages မေးသု	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိမုင်းလေး၊ခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂု	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလ်း
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ဂင်းမင်ပပ်.	စဂ်လါခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသု တုးသီခမ်း
Image Legibility ကခခကခခ,လူတုဂ်း ဂင်းထီးတပ်လိက်	
Material ခိုင်းစွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးစွင်ပပ်.	41, 8.1, 17.7,
Number of Openings ခေးလိက်ပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိမ်းလွင်မို့ခပ်အိခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိုင်းယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 33
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	ခခေ, ထူးပု, ရှိပိုင်ပေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	မိုင်ပေး
Category မူ, သိခင်း	
Author ထင်းပိမ်	ထေးမိုင်းခေး, ဂေးခိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2436/ SE: 1245
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1280
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ခမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတေးခေ ဂွင်တီး	ချင်းတင်ဂု, မိုင်ကုန် ခေးဂုခေး
Copy's donor ထင်းတေးခေသိုပ်, လူ,	ချင်းတင်ဂု, သုလ်, လင်းခေးလူ, သခေ, သီး ဝိုင်းမိ,
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ဗေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းခေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု,	သမ်ဝိုင်းခင်းခေး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပိုင်ကုန်
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ပိုင်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူကုလ်း ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ထေးသုခေးမိုင်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	

သီတီ	သီတင်းလမ်း သီလိင်လူ့ဖွဲ့စည်း
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ၊မို့	မီးတီးရေးသွင်းမခင်းလေး၊ မီးခွပ်၊လွှမ်းရွတ်၊ခင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွှမ်းမို့ခင်းဖို့ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	ခင်းပခင်း၊ ပလုံလယေး၊ ရှေးတု
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုတ်၊ခင်းခင်းတင်းကခင်းရှိတ်ယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 34
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ပုဂံ, လသေတုံထိလ ဝတ်ထုသထေးဂျီးငါးပါး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခမ်း	လဂျေးမွင်, ခင, (လဂျေးသျေးမိခမ်, ခခ) ဂျေးငါး
Author လင်းပိမ်	လင်းဂျေးလီ, ကမ်, ဂွ.
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1236
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2463/ SE: 1279
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခခ. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေးခမ် ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတေးခမ်သိုဝ်, လူ,	လင်းဂုင်, မျ, ပျးဂီးသုဂ်း
Scripts တင်လိက်	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages မေးသျ	Shan, Pali and Burmese ထံ၊ ခခမ်၊ ပျးလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	သမ်ဂိပ်မီး, လျ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပုဂံတုံ
Appearance ဂျင်းမခပ်ပပ်.	စပိုလခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းငလးဂမ်,
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတုံလုံး ဂင်းထိ, တင်လိက်	
Material ခိုင်းစွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျေးလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချေခွင်ပပ်.	44, 7, 18.2
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	139
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိက် (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိက်	7/ 8
Condition	

သီတီ	တိုင်းခံရင်းလီယူ၊ မီးမုတ်လီ၊ ကိတ်ကီ
Complete? တီမထွန်း	Yes, တီမထွန်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးဟံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလံးမွတ်၊မုံ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုပ်တွန်း	မီးလင်မီးကသုဇသိပ်ပိုင်
SBB Code Number မီးခိုပ်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသိပ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 35
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဆုသုဇာပဝတ်ထု တုတိယသင်, ဝယဇာတင်, မဂ္ဂ, ဝင်, ချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဇေးဂ္ဂ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခင်း	
Author ထပ်, ပါဝမ်	ထရေးပေးလီးမွင်, ခမ်းဟင် (ထရေးသင်, ပာဌ)
Date of composing ဝီတိမ်း	SE: 1265/ BE: 2447 လိုခေလိတ်, (5) ဝခင်းလခေ,
Copyist ဇေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ခမ်းခခေ တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor ထပ်, တု, ခေ ဂွပ်တီး	လင်းချင်းမွင်, လွင် ဝခင်းဂွပ်ခေ ခမ်းဝင် ဝိုင်းမိ,
Copy's donor ထပ်, တု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိက်	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages ဇေးသု	Shan, Pali and Burmese ထံခခေ၊ ပုလိဗွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂု	သမ်ဝိဂ်ခမ်းခေလင်း
Type of manuscript ထပ်ပပ်.	ပဝ်တု
Appearance ဂင်းခခေပပ်.	ပဝ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ထိုင်းခမ်းခခေဂွပ်ခခေလိင် မီးလီးမွင်,
Image Legibility ကခေကခေ, လူတုလင်း ဂင်းထိ, တုလိက်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိက်ပိုင်,	151
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မိခေးလိက် (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိက်	9
Condition	

သီအိုရီ	မီးရှူးပွင့်, ဖွင့်
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်ယွတ်, ရွတ်တီးဟိ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှင့်, မြှင့်	Cover in painted florar design
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လှိုင်မြှင့်ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ္မဂ္ဂခင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလှိုင်သီရိ)	လိပ်ပီခပ်ပိုင်းသင်, ဂယုခေ, ထူခင်းသွင်

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ငလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng,Chiang Mai ဝတ်တိယသသာခေ 36
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	သျှုရမလုံထုတ်,ပခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေးယွဲ;	
Ancillary Terms ဈေးဂျု,ရကခေလုံ,ထွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူ,သီခေ	
Author လမ်းပိခေ	ကမ်,ဂူ.
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဈေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1267
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor လမ်းတျု,ခေ ဂွမ်တီး	ခိုင်းသင်,ဂခေခမ်းမခေခေ+ခေးဂွင်းသင်,လာမ်, ခုခေထုတ်ခေခင်းမေး
Copy's donor လမ်းတျု,ခေသိုဝ်,လူ,	သင်,ဂခေခေခေ,ခေ ခပ်ထုတ်မေး ခိုင်းခွခေ ဂိုင်းမံ,
Scripts တူဝ်လိမ်း	Shan and Burmese တံး၊ မခေခေ
Languages ဈေးသျှု	Shan, Pali and Burmese တံးခေမံ၊ ပျုလိထွင်းငလးမခေခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သမ်ဂိဝ်
Type of manuscript လာမ်းပပ်.	ပဝ်တူဝ်
Appearance ဂှင်းဈေးပပ်.	ဗဝ်လာခေခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်း၊ ဂှင်းမွဂ်,ခခေခေခိုဝ်၊ လီ,သီဝ်ပို
Image Legibility ဂခေကခေ,လူတူလုံး ဂှင်းထီ,တူဝ်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှုငလးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	No,
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မံခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	No,
Lines ထီဝ်လိမ်း	8/ 9
Condition	

သီတီ	သိုင်းပပ်ဇာ၊လင်ကမ်၊မီးယပ်၊ မွတ်၊လီးပုံဇွင်း
Complete? တိမ်ထူး	Yes, တိမ်ထူး သုတ်၊ယွတ်၊ ရွတ်၊တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေး၊လီးမွတ်၊မုံ	မီးရှင်းမွတ်၊ခွေခင်းမွတ်၊လေး လီ၊သိုင်ပုံ
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်၊လွင်မွတ်၊ခွေခင်း	
Remarks မီးရှင်းတွင်း	သွင်ဇိုခင်းတိမ်၊ခင်းပပ်လိပ်
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယု၊ရှင်းသမ်၊ခင်းတင်းကခပ်ရှိတ်၊ယပ်၊တီးလျးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 37
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လာတ်တေးကလွင်း လပ်းဆတ်ခါခါ, မင်း ခုခါလာ်ပုဂ္ဂိုလ်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခါ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခါလွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သီခါ	သုတ်တခါ, တ
Author လပ်းပိခါ	လပ်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1238
Copyist ဂေးထုတ်,	လင်းတြုခွဲး မိုင်းယုမ်းလွင်
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1256
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခါပပ်. ခါ. (ခမ်းခါ တီးငပ်းတီးပိ)	
Original Donor လပ်းတေးခါ ဂွပ်တီး	ချင်းတြုတင်ဂျာ, လကိုင်, သိုင် ဖုင်မေးတင်းဂိုခါခါ ဝါခါလွင်သုတ်တေး, မိုင်းယင်းလိုင်
Copy's donor လပ်းတေးခါသိုပ်, လူ,	လင်းချင်းဂင်+ပုးချင်းဂင် ဖေဂွင်း
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခါ
Languages ဖေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခါမိ၊ ပုလိဖွင်းခလးမခါ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျာ	သမ်ဂိပ်းဂွမ်းခါလင်း
Type of manuscript လာ်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခါပပ်.	ပပ်လာခါ
Covers သိုပ်းပပ်.	သီလမ်ယွင်းသိပ်, ပို
Image Legibility ဂါခါကခါ, လူတုလ်း ဂင်းထိ, တုင်လိပ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲး, ခါခွင်ပပ်.	50.2, 7.3, 17.3
Number of Openings ခါလိပ်းပိုတ်,	131
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခါလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိပ်း	8
Condition	ယွင်းပို

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း သုတ်ယွတ်၊ ရွတ်တီးပါ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေး၊ မီးခွပ်	မီးတီးခင်းသိုင်းမင်းလေး၊ မီးခွပ်၊ လွှမ်းလွှမ်းခင်းမင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခင်းခင်း	သွင်းခင်းတိမ်ခင်းပင်လိပ်
SBB Code Number မီးခင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုတ်ခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်းခင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, လေး, မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 38
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂူဝ်ခေး	မိဂ်ခူခီ, တာခင်း, ဂျေလေဝဂ်ယ ဂူတေးမွင်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂူဝ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂူဝ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျေ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂူဝ်ခေး	
Category မူ, သီခင်း	
Author လင်းပိမ်	လင်းဂျေလီ, တိမ်, တင်းသွင်မိုခမ်
Date of composing ပီတိမ်	(ခ)BE: 2392/ SE: 1210(ခ) 2410
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	(ခ)SE: 1283/ (ခ)SE: 1283
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်, ခမ်. (ဂမ်ခမ် တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေးခေ ဂူဝ်တီး	
Copy's donor လင်းတေးခေသိုဝ်, လူ,	လင်းချင်းခွင်, ဂျေ မေးတိုင် ချင်းတင်ဂျေ, ခေခင်းလိုင်ခင်း
Scripts တင်လိပ်	Shan and Burmese ထီး, မာခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်, ပျလိမ္မင်းလေးမာခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သွင်ဂိဝ်, သမ်ဂိဝ်မီ, လျှ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	စဂ်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းလေးဂမ်,
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ဂျင်းထီး, တင်လိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40.13, 5.5, 18.5
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုင်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး, ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိပ်	9
Condition	

သီအိုရီ	ရှုမြတ်းလီတိုဝ်းပုးတွင်လိမ်းဖွင့်
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, တိမ်ထူခင်း သုတ်းယွတ်း ရှုတ်းတီးဟံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလံးမွတ်းမို့	ကခင်လွမ့်ပွဲဂွမ်းခင်းခင်းခင်း တိမ်းပွဲရှင်းမွတ်းခင်းခင်းခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိမ်းလွင်မို့ခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှုတ်းရှုတ်း (ယုတ်းသမ်းဂခင်တင်းကခင်ရှုတ်းယပ်တီးလုးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိခ်းလူင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခ် 29
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ကဉ်းသျှဝဉ်းဂျီတိထမ်,မဝတ်ထူ သျှမ်းလျှ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ် ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျီ,ဂကခ်လွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	သျှမ်းလျှ
Category မူ.သ်ခ်း	
Author လင်းပိမ်	ကမ်,ဂွမ်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2472/ SE: 1290 လိုခ်သီ,မ္ဗ, 11ခမ်း
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေ့မ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခ်းပပ်.ခ်. (ဂမ်းခမ် တီးဝ်းတီးပံ)	
Original Donor လင်းတျးခ ဂွမ်တီး	ဂွင်းတဉ်းဂျီ, ခခခ်,တိယ+ခမးဂွင်းခခင်းမခ်း(တဉ်းဂျီ,တီးလိခ်ဝတ် တိယသထာခ်)
Copy's donor လင်းတျးခသိုဝ်းလူ,	
Scripts တဉ်းလိခ်း	Shan and Burmese ထမ်၊ မခ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထမ်ခမ်၊ ပျီလိမ္ဗင်းခလးမခ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်းဂျီ	သမ်ဂိတ်ဂျီမခ်းခလ်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဉ်တူဉ်
Appearance ဂင်းမင်ပပ်.	စဉ်းလင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီခမ်းခလးဂမ်,
Image Legibility ဂခ်ကခ်,လူတူလ်း ဂင်းထီ,တူလိခ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှခလးမိုဉ်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခခွင်ပပ်.	39.5, 6, 17.2
Number of Openings ခေးလိခ်းပိုတ်,	142
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခ်းလိခ်း (မီ၊ ကမ်,မီ)	Yes,
Lines ထီလိခ်း	8/ 9
Condition	Ok worm lore

သီတီ	ရွှေမွတ်၊လီ၊တို့ပု၊တုလိ၊ဗွင်
Complete? တိမ်ထူး	Yes, တိမ်ထူး သုတ်၊ယွတ်၊ ရွတ်၊တီးဟံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေး၊လီးမွတ်၊မုံ	မီးတီး၊ခေးသိုင်း၊မခင်းလေး၊ မီးခွပ်၊လွှမ်းရွပ်၊ဥမ်းခင်းမခင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိ၊လွင်မုံခပ်ဗိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	သွင်ဗိုခပ်တိမ်းခင်းပပ်လိပ်
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်း၊ခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်၊ယပ်၊တီးလျးသိုင်း)	လွင်းပုဂ်၊လဝှ်ဂီ ခပ်လင်းလေး၊ လွင်းလင်းသု၊ဂီပုတ်တြ၊

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 40
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဂုလီ, တျာသ ဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခေလွဲ, လွမ်, ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခင်း	
Author လင်းပိရမ်	သုပေးထျာ, ဂျမ လေးဂေးခိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1244/ BE: 2426 လိုခေသိမ်းဂီတိမ်း, (10) ခမ်းဝခေပုတ်တူ
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1266/ SE: 1266
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးဝင်းတီးပိ)	တုင်းယွခင်းခလး တိမ်း
Original Donor လင်းတျာခ ဂွမ်တီး	လင်းလေး, ယ+ခခင်းခခေ, လင်းယင်းခခင်းပိုင် တခင်းဂင်ခေး မိုင်းခခေ
Copy's donor လင်းတျာခသိုပ်, လူ,	လင်းခွင်းခခေ, ခပ်ပေးခမ်းလင်း တင်းဂိုခင်း ယူ, ခမ်းထျး
Scripts တုတ်လိက်	Shan and Burmese ထံ။ မခင်း
Languages မေးသျာ	Shan, Pali and Burmese ထံခခေ။ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်းဂိတ်ခမ်းခလး
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တုတ်
Appearance ဂင်းခခေပပ်.	စပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းခလးလမ်
Image Legibility ဂခေကခခေ, လူတုတ် ဂင်းထံ, တုတ်လိက်	
Material ခိုင်းခွင်ဂီတိမ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျာခလးမိုတ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိက် (မီး။ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိက်	9
Condition	

သီဟိုဠ်	သီမမ်းလူခမ်း၊ဝိုသေ ဂိုတ်းဝိုသီလမ်းဖွင်း
Complete? တီမ်ထူခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှ်၊မို	ခရးပပ်၊မခမ်းမီးရှင်း၊ဖြူး
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိမ်းလွင်မိုခမ်းဖိုခမ်းခိ	
Remarks မီးခိုပ်၊တွမ်း	သွင်ဖိုခမ်းတိမ်းခင်းပပ်လိပ်
SBB Code Number မီးဂိုပ်၊ပပ်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယု၊ရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတ်းယပ်၊တီးလျးသီမ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 41
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂှ်ခေး	(၈)ဂူးဂူးခါ (၁)သုတ်တခိုင်ပုဂံခေ,ခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂှ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂှ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဂေးဂူးဂူးခေလွဲ.လွဲခေး ဂှ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိဂမ်	(၈)လင်းဂေးလီ, (၁)လင်းထမ်,မတ်ခေ,ခေ
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1244/ BE: 2426 လိုခေသိမ်းဂီတိမ်း, (10) ခမ်းဝမ်းပုတ်တူး
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1294 လိုခေဂှ်ခေးမူးခေ
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေမ တီးဝင်းတီးပိ)	တုင်းယွဲခေခလး တိမ်း
Original Donor လင်းတူးခေ ဂှ်တီး	လင်းလေး,ယ+ခင်းခေခေ, လင်းယင်းခင်းပုဂံ တခေ,ဂင်ခေး မိုင်းခေး
Copy's donor လင်းတူးခေသိုပ်,လူး	လင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခေးလင်း တင်းဂိုခေ ယူးခေးထူး
Scripts တုင်းလိမ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခေ
Languages မေးသူး	Shan, Pali and Burmese ထံခေမံ။ ပုလိမ္မင်းခေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂူး	(၈)သမ်ဂိပ်မီး,လူး၊ (၁)သွင်ဂိပ်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပုဂံတုဂ်
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပုဂံလခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပုဂံယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ,လူတုလုံး ဂင်းထံ,တုင်းလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂီတိမ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးခေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	44, 5.6, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မံခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီဒါ	သီခမ်းလူခမ်း,ဝိသေ ဂိုတ်းဝိသီလမ်ဖွင်း
Complete? တိမ်ထူခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှ်,မို့	ခရုပပ်,မခမ်းမီးရှင်းဖြူး
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိက်;လူင်မို့ခမ်းမို့ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးမိုက်.ထွခမ်း	သွင်မို့ခမ်းတိမ်းခွ်းပပုံလိပ်
SBB Code Number မီးဂိုက်ပပ်.	
Summary ရှင်ရှင်; (ယုရှ်းသမ်.ဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတ်းယပ်.တီးလူးသိပ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုက်ဝတ်, ခလး, မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 42
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုက်ပပ်, / ဂွင်ခေး	မိဂိုလျာရိတုံတ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂျာ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထပ်ပံး	
Date of composing ပီတိမိ	SE: 1219/ BE: 2401
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1242
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်, ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor ထပ်တု, ခေ ဂွင်တီး	လင်းလေး, ယ+ခေခင်းခေ, လင်းယင်းခေခင်းပု, ဝါခေခင်းခေ, မိုင်းခေ
Copy's donor ထပ်တု, ခေသိုပ်, လူ,	လင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခေလင်း တင်းဂိုခေ ယု, ခေထူး
Scripts တုလိပ်	Shan and Burmese တံး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တံးခေ, ပုလိမ္မင်းခေမခေ
Rhyming system ထိုက်လင်းဂျ,	သမ်ဂိပ်မီ, လျ,
Type of manuscript ထပ်ပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုက်ပပ်.	သီလိုင်ခမ်းလံးလမ်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလ်း ဂင်းထိ, တုလိပ်	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတံးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယု, ခေခွင်ပပ်.	40, 6.7, 17.3
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်လိပ်	
Condition	

သီဝီ	သီခမ်းလူခမ်း,ဝိုသေ ဝိုတ်,ဝိုသီလမ်းဖွင့်
Complete? တိမ်ထူခမ်း	Yes, ယဝ့်တူဝ်းလီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှပ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်းလွင်မို့ခမ်းဖိုခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုဝ်းတွမ်း	သွင်ဖိုခမ်းတိမ်းခင်းပဝ့်လိပ်
SBB Code Number မီးဝိုဝ်းပဝ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတ်းယဝ်းတီးလျးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလူင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 43
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	သုင်းဗျုတ်တီးဂျ, တေသခေးလာခင်းပွင့်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဗျေးဂျ,ရကခမ်လွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထပ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2404/ SE: 1222
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1255
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွမ်းပိုင်ခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငပ်းတီးပိ)	တုင်းယွမ်းခလး တိမ်း
Original Donor ထပ်းတုးခေ ဂွပ်တီး	လုင်းလေး,ယ+ခေင်းခေမ်, လုင်းယိုင်းခေင်းပွင့် ဝါခင်းဂင်ခေး မိုင်းခေး
Copy's donor ထပ်းတုးခေသိုပ်,လူ,	လုင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးမေးလုင်း တင်းဂိုခင်း ယု,မေးထူး
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထိမ်၊ မခင်း
Languages ဗျေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထိမ်ခမ်၊ ပျုလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ	
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တုင်
Appearance ဂွင်းခေပ်ပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုပ်းပပ်.	ခလးသျှတုးသီခမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတုလုံး ဂွင်းထိ,တုင်လိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှခလးမိုက်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလူင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 44
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လူ,တူဝ်ဂိခွဲးထိုဝ်း တယုတသ,တူဝ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ,ဂကခမ်လွဲ.လွဲမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2470
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1266/ SE: 1266
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွဲးပိုင်ခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်ခေမ် တီးဝ်းတီးပိ)	တူဝ်းယွဲးခမ်းလေး တိမ်း
Original Donor ထပ်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	လင်းလေး,ယ+ခေခင်းခေမ်, လင်းယိုင်းခေခင်းပိုင် တခမ်းဂင်ခေး မိုင်းခေး
Copy's donor ထပ်းတု,ခေသိုဝ်း,လူ,	လင်းခွဲးခေ, ခပ်ပေးခေမလင်း တင်းဂိုခမ်း ယု,ခေမထူး
Scripts တူဝ်လိပ်း	Shan and Burmese ထိမ်၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထိမ်ခေမ်၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်းမီး,လု,
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပိုင်တူဝ်
Appearance ဂင်းခေခပ်.	စပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသုတိုဝ်းခမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတူလုံး ဂင်းထိ,တူဝ်လိပ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, ယဉ်တူင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမီးမီး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းမီးခင်းမီးခင်း	
Remarks မီးခင်းတူခင်း	
SBB Code Number မီးခင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယဉ်ရှင်းသင်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခင်း 45
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	(၈)သုပ္ပိပထေ,ယတု, (ခ) ကလိင်,ကမု,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်,ပိုင် ကမ်း,ခခခ ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ,ဂကခခလွင်,လွမ်း ဂွမ်းခေါး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပံးဂမ်	ထင်းဂေးလီ,ခခခ,ဂခခ
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2400(ခ)2405
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2404 SE: 1261
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခခ တီးထင်းတီးပံ)	
Original Donor ထင်းတု,ခ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခခ;
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံခခခ။ ပုလိမ္မင်းခလးမခခ;
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂု,	သမိဂိပ်မီ,လု,
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပပ့်တု
Appearance ဂင်းမင်ပပ်.	စပ့်လခခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းခလးလမ်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတုလုံး ဂင်းထံ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခလးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီ။ ကမ်း,မီ)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 46
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ထမ်းမသုဇာသီ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်းခေခံ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဇေးဂျာဂကခံလွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသိခင်း	
Author ထင်းပိဂမ်	ထင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1244/ BE: 2426 လိုခင်းသိမ်းဂီတိမ်း, (10) ခမ်းဝမ်းပုတိတ်ကူး
Copyist ဇေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1266/ SE: 1266
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခံ. (ဂမ်းခေခံ တီးထင်းတီးပံ)	တုင်းယွဲခင်းခလး တိမ်း
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွမ်တီး	လင်းလေးယ+ခင်းခေခံ, လင်းယိုင်းခင်းပုဂံ တခင်းဂင်ခေါး မိုင်းခေါး
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်,လူ,	လင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခမ်းလင်း တင်းဂိုခင်း ယူ,ခမ်းထူး
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခင်း
Languages ဇေးသု	Shan, Pali and Burmese ထံခေမံ ပုလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်းဂိပ်ဇီ,လျ
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	Folding ပဂံတုဂံ
Appearance ဂျင်းခေခံပပ်.	စဂံလခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီခမ်းခလးလမ်
Image Legibility ဂခံကခံ,လူတုလုံး ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂီတိမ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခလးမိုဂံ
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	32, 5.5, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မံခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	သီတီမီးလူခင်း၊ပိုသေ ဂိုတ်၊ပိုသီလမ်းဖွင့်
Complete? တိမ်ထူခင်း	In-complete ခရီးလိပ်၊ဂမ်းဖွင့်၊ဂိုဝံ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေး၊မီးမူ၊မူ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်၊လူငါ့မူခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးမိုက်၊တွင်း	
SBB Code Number မီးဂိုက်၊ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းဂိုတ်၊ယပ်၊တီးလေးသီဝံ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလူင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 47
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	မဂ္ဂ၊တုဂ်ဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခေခမ် ဂွမ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂ္ဂ၊ဂကခမ်လွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူ.သ်ခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	ဩ၊မူး ခွင်ထင် လွဲသိမ်၊
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2426/ SE: 1297
Copyist ဂေးထုတ်၊	
Date of Copying ပီထုတ်၊	SE: 1314
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်ခေမ် တီးငပ်းတီးပိ)	တုဂ်းယွမ်းခလး တိမ်း
Original Donor ထပ်းတုးခေ ဂွမ်တီး	လင်းလေး,ယ+ခေင်းခေမ်, လုဂ်းယိုင်းခေင်းပုဂ် ဝါခမ်းဂင်ခေး မိုင်းခေး
Copy's donor ထပ်းတုးခေသိုပ်,လူ,	လင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခေးလုဂ်း တင်းဂိုခမ်း ယု,ခေးထုး
Scripts တုဂ်လိပ်း	Shan and Burmese ထိမ်၊ မခမ်း
Languages ဗျေသု,	Shan, Pali and Burmese ထိမ်ခေမ်၊ ပုလိယွင်းခလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်းခွမ်းခေလုဂ်း
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ဂင်းခေပ်ပပ်.	စဂ်လခမ်း
Covers သိုပ်းပပ်.	ပဂ်ယုဂ်းယုဂ်း ကမ်,ဂင်းခွင်းသင်ပို
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတုလုး ဂင်းထိ,တုဂ်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခေးခွင်ပပ်.	44, 6.2, 17.6
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်အိခပ်	
Remarks မိမိစွမ်း	
SBB Code Number မိမိစွမ်း	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုက်ဝတ်, လေး, မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 48
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုက်ပပ်, / ဂွပ်ခေး	သပ်ပင်ချပ်ခေးတခီ, ချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, အခင် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျု, ရကခင်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိမ်း	
Author ထပ်ပံ	ထပ်ကမတ်လွင်မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမိ	BE: 2433/ SE: 1244 လိုခင်ဂွင်လွင်, 14 ခမ်း
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2474/ SE: 1292 လိုခင်ပိတ်, မွဲ, ဂျေခမ်း
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်ပိုခင်းပပ်, ခင်. (ခမ်းခင် တီးထပ်တီးပံ)	
Original Donor ထပ်တု, အ ဂွပ်တီး	လွင်လေး, ယ+ခင်းခင်, လွင်ယိုင်းခင်းပုဂံ တခင်းဂင်ခေး မိုင်းခမ်း
Copy's donor ထပ်တု, အသိုပ်, လူ,	လွင်ခွင်ခေး, ခပ်ပေးခေးလွင် တင်းဂိုခင်း ယု, ခေးထူး
Scripts ထပ်လိပ်	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗျေ, သျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်း၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုက်လင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်
Type of manuscript ထပ်ပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုက်ပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ဂခင်ကခင်း, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တွပ်လိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယို, ချေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်လိပ်	
Condition	

သီဝီ	သီခမ်းလူခမ်း,ဝိုသေ ဂိုတ်းဝိုသီလမ်းဖွင်း
Complete? တီမ်ထူခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွှ်,မို	ခရပ်ပပ်,မခမ်းမီးရှင်း,ဖြူး
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိမ်းလွင်မိုခမ်းဖိုခမ်းခိ.	
Remarks မီးခိုပ်.တွမ်း	သွင်ဖိုခမ်းတိမ်းခင်းပပ်လိပ်
SBB Code Number မီးဂိုပ်ပပ်.	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတ်းယပ်.တီးလူးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 49
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	မေ့ဝခေယျာဓ ကသုဇဝတုံထု (ကသုဇ မေ့ဝခေယျာဂျမ်း)
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျာဂကခမ်လွင်.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသ်ခမ်း	
Author ထဝ်းပံမ်	ထဝ်းပုဂ်,လျာလျာဂ ဝခမ်းယုဂ်,
Date of composing ဝီတိမ်း	BE: 2453/ SE: 1271
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	BE: 2462/ SE: 1280
Introduction outline ပခေယမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငဝ်းတီးပံ)	တုဂ်းယွမ်းခလး တိမ်း
Original Donor ထဝ်းတျာခ ဂွမ်တီး	လုင်းလေး,ယ+ခခင်းခေမ်, လုဂ်းယိုင်းခခင်းပုဂ် ဝခမ်းဂင်ခေး မိုင်းခခေး
Copy's donor ထဝ်းတျာခသိုဝ်,လူ,	လုင်းခွင်းခေး, ခပ်ပေးခေးလုဂ်း တင်းဂိုခမ်း ယု,ခေးထု
Scripts တုဂ်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေ့သျာ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ဟုလိမ္မင်းခလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျာ	သမ်ဂိဂ်ဂျမ်းခေလုဂ်း
Type of manuscript ထဝ်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ဂင်းခခင်းပပ်.	ပဂ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီခမ်းခလးလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတုလုး ဂင်းထီ,တုဂ်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျာခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယု,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထီဂ်လိမ်း	9
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	Yes, ယဉ်တူဝ်းလီ၊ ဗေ၊ လင်မီးလိပ်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂျင်းလေးလီးမွတ်၊ မွဲ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်မီးလိပ်းလွင်မွဲခမ်ဖိုခမ်ခမ်	
Remarks မီးခိုဝ်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုဝ်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုဂျင်းသမ်ဂခမ်တင်းကခမ်ဂိုတ်းယပ်တီးလျးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 50
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမတ်တတွဲ, လပရ, သခီ, ဂျးဖွံ.
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွံ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	ထပ်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2424/ SE: 1242
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2469/ SE: 1287
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးဝတ်တီးပိ)	တုင်းယွမ်းခလး တိမ်း
Original Donor ထပ်းတုးခ ဂွပ်တီး	လင်းလေ, ယ+ခခင်းခမ်, လင်းယိုင်းခခင်းပုင့် ဝါခမ်းဂင်ခေး မိုင်းခမ်း
Copy's donor ထပ်းတုးခသိုပ်, လူ,	လင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခမ်းလင်း တင်းဂိုခမ်း ယု, ခမ်းထူး
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပျလိယွင်းခလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခလး
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တုင်
Appearance ဂင်းခခပ်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုပ်းပပ်.	ထူးသီခမ်း
Image Legibility ကခမ်ကခမ်, လူတုလ်း ဂင်းထိ, တုင်လိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွံ, ချခွင်ပပ်.	44.6, 7.4, 18.3
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးမှိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးမှိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းရှိုင်းယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ငလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng,Chiang Mai ဝတ်တိယသသာခေ 51
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကခခေ,တဂုဏ်,လိခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခေ ဂွပ်ခေးယွဲ;	
Ancillary Terms ဈေးဂျ,ဂကခေလွဲ,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သိခေ	
Author လင်းပိခေ	လင်းဂေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2412
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2451/ SE: 1269 လိုခေဂင်းလွင်း သိမ်းခမ်း
Introduction outline ပခေးမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	တုင်းယွခေငလး တိမ်း
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	ချင်းတဂ်ဂု,ဂုခေ ခုခေဏှင်ခေင်းမေး
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ;
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခခေ၊ ပုလိဏှင်းငလးမခေ;
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်းဂိပ်ခေ,လျ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ဂင်းခေပပ်.	စဂ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	တီးခမ်း
Image Legibility ဂခခေကခခေ,လူတုဂ်ခေ ဂင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမိဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	40, 6, 18
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	70+67=137
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	9/10
Condition	

သီဝီ	မွတ်လီးမွတ်၊ လူလီးယူ၊
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, ထိမ်းထူးခင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလီးမွတ်၊မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလူင်မို့ခင်းယိုခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်းခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယူရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယင်းတီးလျင်းသီဝီ)	<p>ပီခင်းလင်းရှုလီးတိမ်းခင်း၊လျ၊</p> <p>လူင်းပီးလီးခင်းပီပခင်းခင်း-ပခင်းခင်းယင်းပခင်း၊ ကမ်းသုတ်ကမ်းဝါးသေ တေသိုပ်ပီခင်းရှုယူတိမ်းတိမ်း၊</p> <p>ယင်းရှေးခင်းရှိတီးမီးခင်းသေ တေပီခင်းပခင်းလီးပခင်းလင်းခင်းခင်း။</p> <p>လားလူလင်း 31ခင်း မီး 8 တွင်းခင်း</p>

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. နေ့၊ မိုးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာနိ 52
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၈)ကဆိလုံသဗ္ဗေ၊ (၁)လာတ်းလပ်းလခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခမ်လုံ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author လပ်းပိမ်	လပ်းဂျေလီ, တင်းသွင်မိုခ်
Date of composing ပီတိမ်	(၈)BE: 2407 (၁)SE: 2407 လုံခမ်လိတ်းမိုခ်, လိတ်းခမ်
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခ်ပပ်. ခမ်. (ဂမ်ခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လပ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လပ်းတု, ခေသိုတ်, လူ,	ကီးမူဝ်ခမ် ခပ်မူဝ်မေးတင်းဂိုခ်တင်းယေး ဝါခမ်ဂတ်, မေးတိုင်
Scripts တုလိပ်း	Shan and Burmese ထိမ်၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထိမ်ခမ်၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျေ	(၈)သမ်ဂိပ်မီး, လျေ, (၁)သမ်ဂိပ်မီး, လျေ
Type of manuscript လာပ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းခေပ်ပပ်.	ပပ်လာခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုလိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုခ်
Size L H W cm တင်းယွဲး, ခေခွင်ပပ်.	44.6, 7.4, 18.3
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	8
Condition	

သံ၊ငါ	တိုင်းခံမြို့နယ်၊
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလင်းလေးမြို့ခင်း	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလင်းလင်းမြို့ခင်း	
Remarks မီးခိုင်းထွေးခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယူရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယပ်တီးလေးသိမ်း)	မီးလင်း မီးလင်းပိတ်ပွတ် တင်းခင်း လေးခင်း(8)ပိုင်၊ ပထိုတိထသမ်းမူပတ်၊ လိုင်းခင်းယပ်ရှေး

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 53
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၁)လခင်း,ခေဂါ (ခ)ပတ်တိလသမ်,ဗုဟတ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျု,ဂကခခလွင်,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခင်း	လတဂါ ကမိထမ်,မု
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2407
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိပ်	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages ဗျေသု	Shan, Pali and Burmese ထံခခမ်၊ ပုလိဗွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ	(၁)သမ်ဂိပ်ဗီ,လျ(ခ)
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလမ်ငလးသီခမ်း မီးရှင်းမွင်း ရှင်းခိုင်းပုံ
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတုလုံး ရှင်းထိ,တုလိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးခို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပ်.	45, 5.3, 18
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုင်,	117
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိပ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 54
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	သတိပဿာခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျာ,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထပ်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမိး	BE: 2427/ SE: 1245
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2444/ SE: 1262 လိုခေပ်တိ,မ္ဗိ,(10) ဝခေတခေခင်းလျ,
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ဂမ်ခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတေးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတေးခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တူဝ်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမ၊ ပျလိဗွင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလ်း
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ဂင်းခေပပ်.	စပ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	ခေးသိုဝ်းပပ်မီးသီခမ်းသေ ကမ်,ဂင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ,လူတူလ်း ဂင်းထိ,တူဝ်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 55
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လော့ခေါးတုတထမ်, မုလဂီယုဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းသုဇိခေ, ခေ (ထင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်?)
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2462/ SE: 1280
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2473/ SE: 1291 လိုခေဂွမ်းလွင်, ဂွမ်းခမ်း
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	လွင်းလေ, ယ+ခေခင်းခေ, လွင်းယင်းခေခင်းပုင့် ဝါခေခင်းခေ မိုင်းခေ
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	လွင်းခွင်းခေ, ခပ်ပေးခေမလွင်း တင်းဂိုခေ ယု, ခေထူး
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မု, သု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းခေမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်မီး, လျေ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလုံး ရှင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယု, ခေခွင်ပပ်.	44.6, 7.4, 18.3
Number of Openings ခေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	Yes, ယဉ်တူဝ်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂျင်းလေးလေးမ္မံက်,မ္မံ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်မီးလိပ်းလွင်မ္မံခမ်ဗိုခမ်ခမ်	
Remarks မီးမ္မံက်,တွမ်း	
SBB Code Number မီးမ္မံက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုဂျင်းသမ်,ဂခမ်တင်းကခမ်ဂိုတ်းယပ်,တီးလျးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 56
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဤမ်းဝိးတြးမိ၊မခမ် လွင်းကင်းခလး ဂျာထု၊ သွင်မိုခ်ခိုဝ်းခမ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဈေးဂျာဂကမ်လွင်.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခမ်	
Author ထပ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်	
Copyist ဂျာထုထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခ်ခပ်.ခမ်. (ဂမ်ခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုင်လိက်	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံခမ်၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခမ်
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျာ	
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူပ်
Appearance ဂျင်းမင်ပပ်.	ပပ်လခမ်
Covers သိုပ်ပပ်.	လေးသု သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူထုလုံး ဂင်းထံ,တုင်လိက်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခလးမိုခ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခရခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထပ်းလိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 57
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၈)သမခင်,တရုသျှတီ,ဂျ၊ (၉)ပထာခင်းတိုးပလုံလေး 24
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ,ရကခင်လုံ,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခင်း	
Author ထပ်းပံးဂမ်	ခင်းချင်းသမ်
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထပ်းတူးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတူးခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တူဝ်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages ရေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခမ်၊ ပျလိယွင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ	သမ်ဂိပ်းစီ,လျ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	စပ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	တူးဂွပ်လမ်လမ်သေ ကမ်,ရှင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတူလုံး ရှင်းထိ,တူဝ်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခေခွင်ပပ်.	40,2, 7, 17
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူး	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 58
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)ဝိဇ္ဇေး လူ, ဂုဏ် (၈) ဝိဇ္ဇေး မဂ္ဂဇာတိ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂုဏ်, ရကခမ်လွင်, လွင်ခွင် ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခမ်း	
Author လင်းပိမိ	(၈)လင်းဂျေးလီ, (၈)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမိ	(၈)BE: 2401/ (၈)BE: 2401
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1269 လွင်ခင်းမိ, 11 ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်ပိုင်ခမ်းပပ်. ခခမ်. (ခမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခခမ် ဂွမ်တီး	လင်းလေး, ယ+ခခင်းခခမ်, လင်းယင်းခခင်းပိုင် တခင်းဂင်ခခင်း မိုင်းခခင်း
Copy's donor လင်းတု, ခခမ်သိုပ်, လူ,	လင်းခွင်ခခင်း, ခပ်ပေးခခင်းလင်း တင်းဂိုခခင်း ယု, ခမးထူး
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခခမ်၊ ပုလိမ္မင်းခခင်းမခခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု,	သမိဂိဂ်ခခင်းမခခင်းလူ,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပိုင်တု
Appearance ဂင်းခခင်းပပ်.	ပိုင်လင်းခခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခခင်းခခင်း, လူထုလင်း ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလင်းမို
Size L H W cm တင်းယု, ခခင်းခခင်းပပ်.	
Number of Openings ခခင်းလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခခင်းလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူး;	ယဉ်တူင်းတင်းသွင်းဖိုခဏ်
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခဏ်မီးလိင်းလွင်မို့ခဏ်ဖိုခဏ်ခဏ်.	
Remarks မီးမိုင်းတွခဏ်	
SBB Code Number မီးမိုင်းပဝ်.	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်.ဂခဏ်တင်းကခဏ်ဂိုတ်းယဝ်.တီးလူးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 59
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လိခေတ်ထပရသခီ, သုဇွံ, ပထမတွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဂျေဂျေ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	သုဇွံ, ပထမတွဲ
Category မူ, သီခင်း	
Author ထင်းပိမ်	ဩ, ခခေ, တီ, ခခေတုတု, မိုင်းခါး
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2446/ SE: 1258
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2469/ SE: 1287
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံ၊ ခခေ၊ ပျေလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သမ်ဂိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပဂ်တုဂ်
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	စဂ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Red and gold သီလိင်ခလးသီခမ်း
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူတုလုံး ဂျင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချေခွင်ပပ်.	42, 7.5, 19.5
Number of Openings ခချေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခချေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, ယဉ်တူင်လီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမီးမီး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မီးခင်းမီးခင်း	
Remarks မီးခင်းတူခင်း	
SBB Code Number မီးခင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယဉ်ရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 60
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ရှင်ခေး	ယဇ်နိဗ္ဗာန်၊ ပထာခင်းမူ၊ ဤခင်းဝတ်ခင်းမူ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ရှင်ခေးတင်ပိုင် ကမ်းခေခင်း ရှင်ခေးယဉ်	
Ancillary Terms ခေးရှုရကခင်းလွင်လွမ်း ရှင်ခေး	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိုင်	(ခ)ထင်းရှေးလီ၊(ခ)ထင်းရှေးလီ၊(င)ကမ်းရှင်ထင်းပိုင်
Date of composing ပီတိခင်း	(ခ)BE: 2400/ (ခ)BE: 2400(င)ကမ်းရှင်
Copyist ရှေးထုတ်	
Date of Copying ပီထုတ်	(ခ)SE: 1267 BE: (ခ)2400 SE: (င)1269
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခင်း. (ခမ်းခေခင်း တီးထင်းတီးပိုင်)	
Original Donor ထင်းတုခေ ရှင်တီး	လင်းလေးယ+ခင်းခင်းခင်း, လင်းယင်းခင်းခင်းပိုင် တခင်းခင်းခင်း မိုင်းခင်း
Copy's donor ထင်းတုခေခင်းပိုင်,လူ,	လင်းခင်းခင်းခင်း, ခပ်ပေးခင်းခင်းခင်း တင်းခင်းခင်း ယု,ခင်းခင်း
Scripts တုလိခင်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ခေးသု	Shan, Pali and Burmese ထီးခင်း၊ ပုလိခင်းခင်းခင်းခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းခင်း	(ခ)သခင်းခင်းခင်း,လု(ခ)သခင်းခင်းခင်း,လု(င)သွင်ခင်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Black lacquer painted – no text on cover ထူးသီခင်း
Image Legibility ကခင်းခင်း,လူတုခင်း ရှင်းထီး,တုလိခင်း	
Material ခင်းခင်းခင်းခင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခင်းခင်းခင်း
Size L H W cm တင်းယု,ခင်းခင်းပပ်.	40.3, 6.5, 15.8
Number of Openings ခင်းခင်းခင်းခင်း	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခင်းခင်း (မီး၊ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိုင်းခင်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 61
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂှ်ခေး	ပတ်တိပတပတပတပတ, တိပခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂှ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂှ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂှ်, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂှ်ခေး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author လင်းပိဂမ်	(၈)လင်းကမတ်, လင်(၈)လေးသုဗခေ, ခေ
Date of composing ပီတိမိ	(၈)BE: 2449 (၈)SE: 1267 လိုခေဂ်, မွဲ, သွင်ခမ်းတိမ်းယဝ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE:1293
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေး, ခေ ဂှ်တီး	
Copy's donor လင်းတေး, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိပ်	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိဗွင်းငေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂု,	သမ်ဂိပ်ဂမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသု
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလင်း ဂင်းထိ, တင်လိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	33.75, 6, 17.5
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 62
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လှတိတုဂ်ခသင်,ဝေ,ဂ တုတိယတံး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယံး	
Ancillary Terms ခေးဂျ,ဂကခေလွင်,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	လင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2421/ BE: 2439
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိက်	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ,	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	Black colour
Image Legibility ဂခေကခေ,လူတုလင်း ဂင်းထိ,တုလိက်	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယံ,ခေခွင်ပပ်.	40.4, 6, 17.2
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်းလီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမီးရှင်းမို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိမ်းလွင်မို့ခင်းမို့ခင်းခင်း	
Remarks မီးရှင်းထွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းကခင်းရှင်းယပ်တီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 63
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ထမ်းသျှုဂ္ဂတီပခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျုဂ္ဂခေလွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသ်ခေ	
Author ထင်းပိဂမ်	မုခေလင်းဂွင်းခေခေခေ,
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2434 SE: 1252 လိုခေခေလွင် 4ခေ
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်ခေ. (ခမ်းခေ တီးထင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျခေသိုပ်လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages ခေါသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမံ၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သမိဂိဝ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ဂွင်းခေပပ်.	ပပ့်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလုံး ဂွင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချခွင်ပပ်.	40.3, 6.5, 15.8
Number of Openings ခေါးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေါးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 64
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ရှပ်ခေး	(၈)သုန်းပထေယျဂျ၊ (ခ)ဝိဇ္ဇာပျလိမ်း သွင်မိုခင်းဂိုင်းဂခမ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ရှပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခခမ် ရှပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ပေးဂျ,ဂကခမ်လွဲ.လွမ်း ရှပ်ခေး	
Category မူ.သ်ခင်း	
Author ထင်းပံဂမ်	(၈)ထင်းဂျေးလီ,(ခ)ထင်းဂျေးလီ,
Date of composing ဝိတ်ခင်း	(၈)BE: 2400/ (ခ)BE: 2400
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	(၈)SE: 1269တုတ်ယဂျ,သုင်, လိုခင်း(၆)ခမ်း၊ BE: 1269 လိုခင်းလွင်း (11)ခမ်း
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းဂိုခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးထင်းတီးပံ)	
Original Donor ထင်းတုခ ရှပ်တီး	လင်းထေ,ယ+ခခင်းခခမ်, လင်းယိုင်းခခင်းပုဂ္ဂို တခင်းဂင်ခေး မိုင်းခခင်း
Copy's donor ထင်းတုခသိုပ်,လူ,	လင်းခွင်းခခေ, ခပ်ပေးခမးလင်း တင်းဂိုခင်း ယူ,ခမးထူး
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages ဇာယျ	Shan, Pali and Burmese ထံခခမ်၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	(၈)သမ်ဂိုင်းမီ,လျ,(ခ)သမ်ဂိုင်းမီ,လျ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တုဂ်
Appearance ရှင်းခခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတုလုံး ရှင်းထံ,တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink ထေးသျခလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထံလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 63
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)ကလိင်,တမ္ပါ (၁)သုတတခေပွဲပခေ,ခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ,သ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	(၈)လင်းဂျေလီ,(၁)လင်းထမ်,မတ်ခေ,ခေ
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2406 လိုခေ(11)၆,၇,၈,၉,၁၀,၁၁,၁၂
Copyist ဂျေ,ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေ,မ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (၈)ခေခေ တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေး,သျှ	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္ပင်းလေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်း,ဂျေ	(၈)သမ်ပိုင်မီး,လျှ(၁)သွင်ပိုင်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပိုင်တူ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပိုင်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသျှတု,သီခမ်း မီးပုလိမ္ပင်း,
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုင်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	40.1, 6.5, 17.7
Number of Openings ခေလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 66
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဂမ်,မထာခင်းတီးပခီ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထပ်ပံဂမ်	ထပ်းသုဗိခင်း,ခ ထပ်းမွင်းလင်း စိုင်းတွင်း
Date of composing ဝီတိမ်း	BE: 2412/ SE: 1230
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	SE: 1242
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်ခခမ် တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor ထပ်းတေးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတေးခသိုပ်,လူ,	
Scripts တင်လိက်	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခမ်၊ ပုလိဗွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်းဂျ	သမ်ဂိပ်ခင်းခလွင်း
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်းလံးလိုင်
Image Legibility ဂခခကခခင်း,လူထုလ်း ရှင်းထံ,တင်လိက်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခွင်ပပ်.	41.8, 11.7, 17.1
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထပ်လိက်	
Condition	

သီအိုရီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, ယဉ်သူင်း၊
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ၊မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မို့ခင်းဖိုခင်းခင်း	
Remarks မီးမိုင်းတွင်း	မီးလင်းမီးလိင်း၊ ရမ်းမထာခင်း
SBB Code Number မီးမိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတ်းယင်းတီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 67
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေါး	ပရိတ်ဂျိုး ကခေတ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျိုး, ကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author ထင်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1297
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်, ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျိုး	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	စီခေပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလင်း ရှင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	40.25, 8, 18
Number of Openings ခခေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 68
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	ဗုဒ္ဓဂလပိသေးထခီ,တီ,ပခီ, လလုံလီ, ကလလုံလီ, သုင်းမျှတ်;
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွမ်ခေးယွဲ;	
Ancillary Terms ဝေးဂျ,ဂကခခလုံ.လွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူ,သ်ခမ်း	
Author လင်းပိမ်	လင်းသုခီခမ်,ခ လင်းမွင်းလင်း ဂိုင်းတွင်း
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2455/ SE: 1273
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1278/ BE: 1296
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မျှ,သု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိမွင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း,ဂျ,	သမ်ဂိပ်ခမ်းခရုင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသုယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခရုခွင်ပပ်.	35.3, 5.5, 17.6
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 69
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွင်ခေး	သင်, ချေ, ရှေ့လခေ, ရှေ့မီး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွင်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်း, ခေခေ ဂွင်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးရှေ့, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွင်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထင်းပိခေ	ခိုင်းချင်းဂေးမင်း ခိုင်းခေ
Date of composing ပီတိခေ	BE: 2461/ SE: 1280 လိုခေဂင်းခွဲ, ဂွင်ခေ, ဝခေတခင်းလှ,
Copyist ရှေ့ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးဝင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတေးခေ ဂွင်တီး	
Copy's donor ထင်းတေးခေသိုပ်, လှ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ရှေ့သျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပျဲလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းရှေ့	သမိဂိဝ်ခွမ်းခေလှ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသျှယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လှတူလှ ရှင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 70
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဆမခေ, ကမ္ဘာသုတီ, ရှာ ပထာခေတိုးပလုံလေး 24
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးရှာ, ရကခေလုံ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိရမ်	ပူးသြာ, ထင်းရှေးခိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ရှေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မ္ဗာ, သျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ်၊ ပူးလိမ္ဗင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ရှာ	သမ်ဂိပ်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခွင်းသင်ပို့
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထူး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	39.7, 5.6, 17.4
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 71
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေါး	(၈)တိရုတ်တု, သီလတ်တု, (ခ)အေသိယျ ဂသိင်းဂုခင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, အခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခင်း	
Author လင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1295
Copyist ဂေး, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်, ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, အ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, အသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခင်း
Languages အေး, သု,	Shan, Pali and Burmese တီးခမ်၊ ပုလိယွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂု,	သမ်ဂိပ်, မီး, လု,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပင့်တု
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ပင့်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Plain ပင့်ယွင်းယွင်း ကမ်, ဂင်းခင်းသင်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတုလင်း ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	41.5, 7, 18.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်းခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 72
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဗုတ္တိယုဒသတိကျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဈေးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author ထပ်းပိမ်	ထပ်းဩ, မွင်လမ်း
Date of composing ပီတိမ်	BE: 2410/ SE: 1228 လိုခေဂ်းမွဲ, 14ခမ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်ခေမ တီးငပ်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ကျ	သမ်ဂိပ်းခေလွဲ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ဗပ်လခေ
Covers သိုပ်းပပ်.	Plain ပပ်ယုင်းယုင်း ကမ်, ရှင်းခွင်သင်ပုံ
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလ်း ရှင်းထံ, တုင်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမို
Size L H W cm တင်းယု, ခေခွင်ပပ်.	38, 5, 17
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 73
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဗုဒ္ဓထူးကရိယ ဟုဂ္ဂမီ, သူးပါခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	လင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်, လရးသုဗ္ဗိခေ, ခေ
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2461/ SE: 1278 ခင်းမီး
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1290 လိုခေသိမ်းကိတ်
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မူးသူး	Shan, Pali and Burmese တီးခေမံ၊ ပုလိဗ္ဗင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သမ်ဂိပ်မီ, လူး
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ငလးသူး တူးသိခေ
Image Legibility ဂခေကခေ, လူးထူး ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ငလးသူးလူးမိုင်း
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 74
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	မခေဂုင်, တဂုသုတသေးမလတ်း ပေးဂိုတ်းသတ်းဂုတ်းထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူသ်ခေ	
Author လင်းပိဂမ်	သင်, ခိုခေ
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2470/ SE: 1288 လိုခေသီ, လွင်းသိမ်းခမ်းဝခေတိတ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ,	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်းသေ ခေးသိုင်းဂိုတ်းပိုခေ, ခေးဂုလင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလင်း ဂင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	45.5, 4.8, 17.10
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးမြှုပ်တွန်း	Original book စီခပ်ပဉ်ငဝ်း
SBB Code Number မီးရိုင်းပဝ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယဝ်တီးလျးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 75
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဝိဝိထသုတ် သူင်းကျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခေလွင်လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသ်ခေ	
Author ထပ်းပိမ်	ထမ်,မရင်ခိတ ဩဂျေးလီ,
Date of composing ဝိတ်ခိ	SE: 1265
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	SE: 1265
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ဂမ်ခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတေးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတေးခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိက်	Shan and Burmese ထံ၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံခေမ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ	သမ်ဂိပ်မီ,လျ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုပ်ပပ်.	သီလိုင်ခေ
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ရှင်းထိ,တူလိက်	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	39.7, 5.6, 17.4
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထပ်လိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 76
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုရ်, ယေ, လိင်, ဂုတုံထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခမ်း	ထမ်းသင်, သွခမ်
Author ထင်းပိမ်	ထင်းတင်းသုလိခမ်, တု
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2491/ SE: 1309
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2491/ SE: 1313
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခခမ်. (ဂမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခခ သိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages ဗျေသု,	Shan, Pali and Burmese ထံခခမ်၊ ပုလိလွင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခခလုံး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုပ်ပပ်.	ထိုင်းပပ်ငလး ပီတိမ်းမခမ်း မီးတီးခရးသိုပ်, မခမ်းဂမ်းလိပ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတုလုံး ရှင်းထံ, တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခရခွင်ပပ်.	38.7, 5.6, 17.8
Number of Openings ခရးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခရးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	လိပ်ပပ်လေးပီတိမ်းမီးတီးခင်းသိုင်းမခင်းဂမ်းလိပ်
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 77
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လိမ်းသွင်းတွင်းလင်းခေခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသိမ်း	
Author လင်းပိမ်	
Date of composing ဝိတိမ်း	SE: 1296 လိုခေသိမ်းမို့, သိမ်းကိတ်ခမ်း, ဝခေကင်, ဂျ, ရှိဝခေလမ်းတိမ်း
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတုခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တွင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်းဂျ	လွင်းခွင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ့်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပပ့်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခွင်းသင်ပို့
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ရှင်းထိ, တွင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို့
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40, 1.2, 18.2
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 78
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	မဂ္ဂ၊သတိပထာခေ, ကမေးကမေး, ရေးခိုင်းထာခေ, ရေးခိုင်းလာတ်;
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ;	
Ancillary Terms တေးဂ္ဂ,ရကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသ်ခေ;	
Author ထင်းပိဂမ်	ထရေးကိခေ,တု မိုင်းခေ;
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2463/ SE; 1281 လိုခေသမ်
Copyist ရေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1319 လိုခေသမ်လွင်း 5 ခမ်း
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ;
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ;
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်ခမ်းခေလွင်း
Type of manuscript ထာမ်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ;
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်သီလိင်
Image Legibility ကခေကခေ,လူထုလွင်း ရှင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုပုံ
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးမြှုပ်မြှုပ်ခင်း	
SBB Code Number မီးမြှုပ်မြှုပ်ခင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 79
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကွပ်, မိခင်းသိတုံပုး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author လင်းပိမ်	လေးလေးသမ်လွင်ခမ်ခမ်းမင်း
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2441/ SE: 1212
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 1259 လိုခမ်သိပ်းလွင်းဂျုးခမ်း ဝခင်းပုတ်ထွေး ဂင်ဝခင်းလုံ
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခမ်. (ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတုးခသိပ်းလူ,	
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျု	သမ်ဂိပ်းခင်းခင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တုင်
Appearance ဂျင်းခင်းပပ်.	ပပ်လင်းခင်း
Covers သိပ်းပပ်.	Plain black lacquer, one missy ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထွင်း ဂင်းထံ, တုင်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချွင်ပပ်.	39.7, 5.6, 17.4
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံင်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 80
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	မဂ္ဂေယျ (ပခမ်းပွင့်)
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခမ်လွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ပခမ်းပွင့်
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထပ်းပံး	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1317 လိုခမ်သိမ်းကီတီးလွင် သိမ်းခမ်း
Introduction outline ပခမ်းမ	
Colophon outline လွင်ပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထပ်းတူးခမ် ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတူးခမ်သိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပျဲလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျေ	သမ်ဂိပ်စွမ်းခေလ်း
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုပ်ပပ်.	ပပ်ယွမ်းယွမ်း ကမ်,ရှင်းခွင်သင်ပို
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတူလ်း ရှင်းထိ,တူလိမ်း	
Material ခွင်ခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	41.6, 6, 17.3
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	129
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထပ်းလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 81
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ခခေ, ထူးပူရီစိတ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျ, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	စိတ်
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိရမ်	မုခေလင်းပူးခိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2436 လွိုင်ခင်းတီးလင်း 6 ခမ်း
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1260
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မူးသူး	Shan, Pali and Burmese တီးခခေ၊ ပူးလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ဂျင်းခွင်းသင်ပုံ
Image Legibility ဂခေကခေ, လူးတူလင်း ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40.4, 5.6, 17.8
Number of Openings ခေလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	လမ်းပန်းဆိုင်ရောင်းလေး
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကန်မီးလင်းလင်းမြေ	
Remarks မီးရှင်းလေး	
SBB Code Number မီးရှင်းလင်း	
Summary ရှင်းလင်း (ယူရင်းသမ္မတနိုင်ငံတော်တော်လှန်ရေး)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်မွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 82
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဝိခေး လူ, ၇၇,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သ်ခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	ထပ်းဂေးလီ,
Date of composing ဝိတ်မီး	BE: 2401
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ,	သမ်ဂိပ်မီ, လျ,
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလိပ်, သီမိ, သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိပ်း	
Material မွင်းမွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးမွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးမှိုင်းတွင်းခင်း	
SBB Code Number မီးမှိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတ်ယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 83
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ထူးခေမေ, တဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထပ်းပံးဂမ်	ထပ်းလင်းသုလိခမ်, တဂျု ဂျင်းခမ်းဂွပ်ခွပ်
Date of composing ဝီတိမ်း	SE: 1230 လိုခမ်ဂွပ်းဗွဲ, 5 ခမ်း ဝခမ်းသပ် တိမ်းယဝ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	SE: 1274
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထပ်းတူးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပျုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျု	သမ်ဂိပ်းခမ်းခေလုံး
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းခေပ်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ဂျင်းခွင်းသင်ပို
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ဂင်းထံ, တူလိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	38, 9, 17.3
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 84
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	သင်,ဝေ,ဝေတုံထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ,ရကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	လင်းကမတ်လွင် ပိုင်ခေခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2448/ SE: 1266
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1366
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်းဂျ,	သမ်ဂိပ်ခွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လင်းခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသုတုသိမ်းလင်းလိပ်
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလင်း ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလင်းမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 85
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	လိမ်းကျေးတုတသုင်းမျှတ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ကျေးဂုဏ်ခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေး	သုင်းမျှတ်
Category မူ, သိခေ	
Author ထပ်ပံး	ထေးမူ မိုင်းဖှင်
Date of composing ဝိတိမ်း	BE: 2492/ SE: 1317 လိုခေပထမလိုခေဝိတ်, လွင် 10
Copyist ကျေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	BE: 2493/ SE: 1311 လိုခေသမ်လွင် 5ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်ပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထပ်တု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထပ်တု, ခေသိုပ်, လူ,	ပေးသင်, ငို+မေးခေခင်းငို သေးတခမ်း တုခေဂွင်း ဝိင်းတွင်း
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မျှသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ကု,	သမ်ဂိပ်ခမ်းခေလွင်
Type of manuscript ထပ်ပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသုယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလွင်း ရှင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	31.6, 5, 18
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်လိမ်း	
Condition	

သီဝီ	ကမ်,ပေမ့်,သေ မွတ်းလီခိခိဗွင်
Complete? တီမ်ထွခိ	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂုင်းလေးလီမ္ဗုင်,မ္ဗု	မီးခွပ်,လွမ်ဂွပ်,ဂျမ်းခမ်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခိမီးလိပ်းလွင်မ္ဗုခိဗိုခိခိ.	
Remarks မီးခိပ်.တွခိ	
SBB Code Number မီးဂိပ်.ပပ်.	
Summary ဂွပ်ဂွပ် (ယုဂ်းသမ်.ဂခိတင်းကခိဂိတ်းယပ်.တီးလုးသီပ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 86
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကလွင်း မဂ္ဂဝိစိတ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခမ်း	
Author ထပ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမိ	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1374
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိက်	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ,	ဗျမ်းတင်းဂွမ်း
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခေင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ခေးသိုဝ်းမေး, ခေးကမ်, မီးယပ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိက်	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယု, ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 87
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လခေ,တဂုင်မု, လာတ်တေးဂျီဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျီ,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	လာတ်တေးဂျီဝတ်ထု
Category မူ,သ်ခေ	
Author လပ်းပံး	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1250 လိုခေသိပ်းကိတ်းမ့်,
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2492/ SE: 1310 လိုခေသမ်မ့်, သီ,ခမ်း ဝခေကင်,ဂု,
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor လပ်းတေးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လပ်းတေးခေသိပ်းလူ,	
Scripts တင်လိပ်း	Shan and Burmese တံး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တံးခေမံ၊ ပု,လိယွင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်းခေလုး
Type of manuscript လာပ်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ဂုင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိပ်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုး ဂုင်းထိ,တင်လိပ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 88
Location inside Temple တီးခွင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်းခေါး	(၈)သုန်းသီလခါခေါ် (ခ)သုန်းမဂ္ဂါဂျ.
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်းခေါးတင်ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်းခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဂျေးဂျေးဂျေးလွင်လွင် ဂွမ်းခေါး	
Category မူသ်ခေါ်	
Author လင်းပိမိ	(၈)လင်းဂျေးလီ, (ခ)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမိ	SE: 1218
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1269 လွင်လီတီးလွင် 12 ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေါ်ပပ်.ခေါ်. (ဂမ်းခေါ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုခေ ဂွမ်းတီး	
Copy's donor လင်းတုခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တံး၊ မခေါ်
Languages မဂ္ဂါသျှ	Shan, Pali and Burmese တံးခေါ်၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခေါ်
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ.	သမိဂိပ်မီ,လျှတင်းသွင်ပပ်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခေါင်ပပ်.	ပပ်လင်းခေါ်
Covers သိုင်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခေကခေါ်,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 89
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုင်းအျတ်တီးဂျ တေသခေ လာခင်းပွင့်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျရကခေလွဲလွမ်း ဂွမ်ခေါး	သုင်းအျတ်တီး လာခင်းပွင့်
Category မူသ်ခင်း	ထမ်းသင်သွခေ
Author ထင်းပိခေ	
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2404
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီးမခင်း
Languages အေသျ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ ပျလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်ဂျ	သွင်ဂိင်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ့်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ့်လာခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ့်ယုင်းယုင်း ကမ်ရှင်းခွင်းသင်ပို
Image Legibility ဂခေကခေ,လူတုလုံး ရှင်းထိတုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲခေခွင်ပပ်.	45, 5.5, 18.3
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	144
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိင်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 90
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)ဝိသုတ္တံသိမ္မိက(၁) ထမ်,မပတ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ,သ်ခေ	
Author ထင်းပိမ	(၈)ထင်းဂျေလီ, (၁)ထင်းဂျေလီ,
Date of composing ပီတိမိ	(၈)BE: 2413/ (၁)BE: 2407
Copyist ဂျေ.ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2470/ SE: 1288 လိုခေဂျေလွင်း 14ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (၈ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	(၈)သမ်ဂိပ်မီ,လျ (၁)သမ်ဂိပ်မီ,လျ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသီခမ်းပို ကမ်,ရှင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထူး ရှင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	41.6, 6, 17.3
Number of Openings ခေလိမ်းပိုတ်,	129
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 91
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဂျမ်းခခေ, ထျးဗွံ.
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	ဗွံ.
Category မူ, သ်ခေ	
Author ထပ်းပံမ်	ထပ်းဂျေးလီ,
Date of composing ဝိတ်မိ	SE: 1226
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	SE: 1265 လွိုင်လိုင်
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခခေ. (ဂမ်ခခေ တီးထပ်းတီးပံ)	
Original Donor ထပ်းတျးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတျးခေသိုပ်, လူ,	သင်, ခမ်းသွင်, + ခခေမူလ်း
Scripts တုပ်လိက်	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages ဗျးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခေ၊ ပျးလိဗွင်, ခလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျး	သမ်ဂိပ်ဗီ, လျး
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	Folded gold or red သီခမ်းလေးလိုင်
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူထုလ်း ဂင်းထံ, တုပ်လိက်	
Material ခွင်, ခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချေခွင်ပပ်.	39.8, 7.8, 17.2
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိက်	8
Condition	Poor, scan win done

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေ့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိုင်းယပ်တီးလေးသီင်း)	မီးလူလုံး ကရုဏ်း ကရုဏ်း ကမ်မခင်းကမ်လေး၊ ခခပ်ရှင်းကြိုးခိုင်းရှေး ပီခပ်မူးရှင်းရှင်းရှင်း၊ ကရုသုလ်လုံ။ လာင်းခိုင်းခခပ်ထုရှင်းပေးလေး လွင်းသတိပထားခပ်သီပေးလုံ

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 92
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမိထမ်, မု, ပိတ်လေးသားသီ, ဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထင်းပိခေ	ခင်းချင်းသမ်
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2413/ (၈)BE: 2407
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2443/ SE: 1261 လိုခေသမ်ဗွဲ, ဂင်းခမ်း ယမ်းကင်ဝခေလုံ
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွပ်တီး	ပူ, ဂဏ်တင်းဂေးခေခေ, တ ခပ်ပေးမေးလုဂ်, ဝါခေခေလင်းခိုင်း
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်, လူ,	ချင်းတင်ဂျ, သင်, လိုင် ခပ်ပေးမေးလုဂ်, တင်းဂိုခေ
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပု, လိမ္မင်းလေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	(၈)သမ်ဂိပ်ဇီ, လု, (၈)သမ်ဂိပ်ဇီ, လု,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသုထေးသိခမ်း မေး, လင်လေးကမ်, ဂိုတ်ယပ်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလုံး ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	41.6, 6, 17.3
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	129
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	မွတ်းလီၤခွဲၤမခၢ်းဖွဲၤ
Complete? တီၢ်မထူၢ်ခၢ်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂၢၤးလၢးလီၤမၤမ့ၢ်,မ့ၢ်	မီးခွၢ်,လွၢ်မ့ၢ်ဂၢၤးခၢ်း
Other locations / people having copies of this text တီၢ်ကခၢ်မီးလီၤလၢးလီၤမ့ၢ်ခၢ်းခၢ်း	
Remarks မီးခွၢ်,တၢ်ခၢ်း	
SBB Code Number မီးခွၢ်,ပၢ်.	
Summary ဂၢၤဂၢၤ (ယၢ်,ဂၢၤသၢ်.ဂၢၤတၢ်ကခၢ်ဂၢၤတၢ်ယၢ်.တီၢ်လၢးသီၤ)	လွၢ်ပီၤတၢ်လၢးပၤတၢ် 24 ခၢ်ခၢ်တီၢ်မခၢ်း တီၢ်ဂၢၤမခၢ်း၊ ခၢ်လီၤပွၢ်တၢ်လၢ်သမံၤ ထီၢ်တီၢ်မံၤ ဂၢၤ,မထၢၢ်တၢ်တၢ်တီၢ်,သ 32၊ လၢးဂၢၤ(8)ပုၤ

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 93
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ကသိခေ,မဂ္ဂ,ဝသုသပ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂ္ဂ,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသိခေ	
Author လင်းပိမ်	ဩ,ခေမ္မကခေ, ဗွမ်,မိ,
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2461/ (၈)BE: 1279 လိုခေသီ,
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	No,
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္ပင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု,	(၈)သမ်ဂိပ်မီး,လု, (၈)သမ်ဂိပ်မီး,လု,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	39.8, 6.5, 17.2
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 94
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ပရိမိတ်တလျာရသုဂ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author ထင်းပံးဂမ်	ကမတ်လွင်ဝိုင်းဂွမ်ပွင်း (ကူးလမ်, မျပိခေ, နေ, တီး)
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1311 လိုခေသိမ်းသွင်လွင်း 8 ခမ်း ယမ်းဂင်ဝခေတိုင်
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပံ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမံ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလွင်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသီလိုင် ကမ်, ရှင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလွင်း ရှင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပုံ
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	45.2, 1.2, 17.6
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 95
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကရ်ခသျှာဝရ်ဂျာတိထမ်,မဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျာ,ဂကခခလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ.သ်ခင်း	
Author လင်းပိရမ်	(ခ)လင်းဂျေးလီ, (ခ)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	(ခ)BE: 2472/ (ခ)SE: 1290 လိုခခသီ,မ္, 11ခမ်း ဝခင်းတခင်းလျာ ယမ်းဂွပ်ခမ်း [လိမ်းပီခခပီထီ,ထွတ်း-ယွဲခခ.လင်းဂျေးလီ,ကမ်,မီးယပ်. နွင်းခခ.]
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2470/ SE: 1288 လိုခခဂျေးလွင်း 14ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခခပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခခ တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတျာ,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတျာ,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages အေးသျှာ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခခ၊ ပျာလိခွင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျာ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခခလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ဂျင်းခခပပ်.	ပပ်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတူလင်း ဂျင်းထီ,တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှာလေးမိုပုံ
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 96
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)လတ်းလင်းကလိင်,တမ်,မု(ခ) ပရ်,လုပလ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဂျေးဂျေးကခမ်လွင်,လွမ်း ဂွမ်ခေါး	လတ်းလင်း
Category မူ,သ်ခမ်း	
Author လင်းပိမ်	(၈)လင်းဂျေးလီ, (ခ)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2406/ (ခ)BE: 2406
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခ ဂွမ်တီး	No,
Copy's donor လင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	မေးထင်းခမ်းလင်းလိင်, ခပ်မေးလင်း တခမ်းမေးတိုင်
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese တမ်၊ မခမ်း
Languages မု,သု,	Shan, Pali and Burmese တမ်းခမ်၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း,ဂျေး	(၈)သမ်ဂိပ်မီ,လု, (ခ)သမ်ဂိပ်မီ,လု,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခရခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခရလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခရလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီအိုရီ	တိုက်ရိုက်လီယူ,
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလင်းလေးလေးမြင်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မြင်ခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးရှင်းလင်းခင်း	မီးရှင်းလင်းကင်းခင်းခင်းခင်း
SBB Code Number မီးရှင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယူရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယင်းတီးလင်းသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 97
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၁)ကလွင်းတေးခိ, ဂဗ္ဘိန်, ဂျးလင်း; (ခ)လိမ်းမဂ္ဂုန်းတူဝ်. ကလွင်းတေးသုမေ, ထူး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေခံ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျးဂကခေလွဲ. လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ. သိခမ်း	
Author လင်းပိရမ်	(၁)ဂု, ခမ်းလိခမ်း; (ခ)ဂု, ခမ်းမခမ်း; တဂ်ဂု, လိခင်းသွဲ (လင်းဂင်းသိုဝ်)
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေး. ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1263 လိုခမ်သီ, လွင်း; 12 ခမ်း/ SE: 1264
Introduction outline ပခရမ	Yes,
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခမ်. (ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေး, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတေး, ခေသိုဝ်, လူး	ဗဟူးခွင်းတဂ်ဂု, ခမ်းလူး, + ခခင်းလီး; ဂိင်းမိ,
Scripts တူဝ်လိမ်း	Shan and Burmese ထိမ်း၊ မခမ်း
Languages မေးသူး	Shan, Pali and Burmese ထိမ်းခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျး	သမ်ဂိဝ်မီ, လူး
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဂ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းခေလင်းပပ်.	ဗဂ်လင်းခမ်း
Covers သိုဝ်ပပ်.	ထူးသီခမ်းပွဲ ကမ်, ဂျင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူးထူးလုံး ဂင်းထိ, တူဝ်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	41.6, 6, 17.3
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	100
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	တီးသုတ်စာအုပ်တိမ်ရှင်းသင်ပို့ကမ်းရှု
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	(၈)သုတ်တီးလမ်းရှင်သိပ်မင်း(၁) တေ,တီးအေးခိုင်း၁၁မင်း
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းစခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသိပ်)	တိမ်ခေလွင်းလုံဂုမ ကခပ်ပီခင်းမူးခင်းရှင်တွဲရ! အေးလင်မရှင်တူခေခင်း မီးလိပ်ကလွင်းလင်းသုမေထု(ပူးထင်းရှေးခိုင်းတိမ်) (၈)လတ်ခိုင်းမြှုပ်ရှေးသု, (၁)လတ်ခိုင်းလင်းကလွင်းသုမေထု

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 98
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သပုံပုရိသထာခေထာ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2446/ (ခ)SE: 1264
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2453/ SE: 1271
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေး, သျှ,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပျုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလွဲ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပုံတူ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပုံလခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ငလးသျှ ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလွဲ ဂင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ငလးသျှငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	10.7, 7.3, 18.1
Number of Openings ခေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးမြှုပ်မြှုပ်	
SBB Code Number မီးမြှုပ်မြှုပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ ၅၅
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ခခေ,ထတီး,ပခခိ ခမးတေး,ချွတ်းခခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ခမးတေး,ချွတ်းခခေ
Category မူးသ်ခခေ	ထမ်းသင်,သွခခေ
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2423/ SE: 1241
Introduction outline ပခရဲမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခခေပပ်.ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတေး,ခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတေး,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တူင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပျုလိမ္မင်းငလးမခခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျု	(ဂ)သမ်ဂိပ်မီး,လျု (ခ)သမ်ဂိပ်မီး,လျု
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ရှင်းခခေပပ်.	ပပ့်လခခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ့်ယွင်းယွင်း ကမ်,ရှင်းခခေ
Image Legibility ဂခခေကခခေ,လူထုလုံး ရှင်းထိ,တူင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှငလးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲး,ခခေခွင်ပပ်.	42. 4.5, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	146
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 100
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	စတသခေလင်, ဂု, ၇
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂု, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author လင်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2448/ (၈)SE: 1266
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2448/ SE: 1266
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂု,	သမ်ဂိပ်ခွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလင်း ဂင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40, 5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးရှင်းတူးခင်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, နေ, မီးလိပ်လှိုင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 101
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေါး	(၈)သတိဗျေသီ, ဂျေမီး (၈) ဝိသုတိထိမာန်ဂျေမီး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဗျေဂျေ, ဂကခမ်လှိုင်, လှိုင်, ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခမ်း	
Author လင်းပိမ	(၈)လင်းဗျေလီ, (၈)လင်းဗျေလီ,
Date of composing ဝိတိမိ	(၈)BE: 2405/ (၈)BE: 2404
Copyist ဗျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	(၈)BE: 2470/ SE: 1290 (၈) BE: 2470/ SE: 1290
Introduction outline ပခဗျေမ	
Colophon outline လှိုင်, ပိုင်ခမ်းပပ်, ခေ. (ဂမီးခေမိ တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုဝ်, လှိုင်,	
Scripts တုလိပ်	Shan and Burmese တီးမီး
Languages ဗျေ, သျှေ,	Shan, Pali and Burmese တီးခေမိ, ပျေလိမ္မင်းလင်းမီး
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျေ,	(၈)သမ်ဂိပ်ဗျေ, လှိုင်, (၈)သမ်ဂိပ်ဗျေ, လှိုင်,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျေ, ခေပပ်.	ပပ်လင်း
Covers သိုဝ်, ပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လှိုင်လှိုင် ဂျေ, ထို, တုလိပ်	
Material ခွင်းခွင်းတီးပပ်.	Sa paper and ink လင်းသျှေလင်းမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်းပပ်.	43.3, 6.3, 19.9
Number of Openings ခေလိပ်, ပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိပ် (မီး, ကမ်, မီး)	
Lines ထိုလိပ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 102
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ခခ်,ထတီ,ပခီ, ခမ,တေးချွတ်းခခ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု,ဂကခ်လွဲ,လွမ်း ဂွပ်ခေး	ခမ,တေးချွတ်းခခ်း။
Category မူးသ်ခခ်း	
Author ထဝ်းပံဂမ်	ထဝ်းခေးခမ်း
Date of composing ဝီတိမ်း	(၈)BE: 2423/ SE: 1241 လိုခခ်ဂမ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	BE: 2472/ SE: 1290 လိုခခ်သမ်ခွ် 13 ခမ်းတိမ်းယဝ်
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခခ်းပပ်.ခခ်. (ဂမ်းခခ် တီးထဝ်းတီးပံ)	
Original Donor ထဝ်းတေးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထဝ်းတေးခသိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိပ်း	Shan and Burmese ထံ။ မခခ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံခခ်။ ပျုလိမ္မင်းခလးမခခ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျု	သမ်ဂိပ်းခခ်း
Type of manuscript ထဝ်းပပ်.	ပဝ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းခခ်ပပ်.	ပဝ်လခခ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပဝ်ယွင်းယွင်း ကမ်,ဂျင်းခခ်းသင်
Image Legibility ဂခခ်ကခခ်,လူထုလ်း ဂျင်းထံ,တူလိပ်း	
Material ခွင်ခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	45, 6, 18.5
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထံလိပ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း၊ မိ၊လင်မီးလိပ်ပိတ်ပွတ်းဖွင့်
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမီးမီး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မီးခင်းမီးခင်း	
Remarks မီးခင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှိတ်းယပ်တီးလေးသိမ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 103
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လမ်,ပူ,တီ,ပုလု,တၢခမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတၢင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု,ဂကခခလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခမ်း	
Author လပ်းပိဂမ်	လရေးသၢင်,ခိုင် (တပေးမုခခလပ်းဂိုင်းတွင်း)
Date of composing ဝီတိမ်း	(၈)BE: 2471/ SE: 1289 လိုခခသိပ်းကီတီးလွင်းဂျးခမ်းသ
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လပ်းတၢ,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လပ်းတၢ,ခသိပ်းလူ,	
Scripts တၢင်လိပ်း	Shan and Burmese တံး၊ မၢခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese တံးခခမံ၊ ပုလိယွင်းငလးမၢခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ	သၢမ်ဂိပ်းမီ,လျ
Type of manuscript လၢမ်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ဂျင်းခခပပ်.	ပပ်လၢခမ်း
Covers သိပ်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလ်း ဂင်းထီ,တၢင်လိပ်း	
Material ခိုင်ခိုင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပုံ
Size L H W cm တၢင်းယွဲ,ခခခိုင်ပပ်.	42. 5.9, 17.3
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 94
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေါး	လတီလတခင်း ခင်းစုံမမပုဂ္ဂိုလ်ခင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်းခခခ ဂွပ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂုဏ်ခင်းလွင်လွင် ဂွပ်ခေါး	
Category မူသ်ခင်း	
Author လင်းပိမိ	လင်းဝင်းလင်းမိုင်းခင်း
Date of composing ပီတိမိ	(၁)BE: 1280/
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1292 လိုခင်းဂုဏ်လွင် (3)ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခင်း. (ခမ်းခခခ တီးလင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတုခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိပ်	Shan and Burmese တီး၊ မခင်း
Languages မေးသု	Shan, Pali and Burmese တီးခခခ၊ ပုဂ္ဂိုလ်ခင်းလင်းမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု	သခင်းစုံခင်းခင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂုင်းခင်းပပ်.	ပပ်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သိခင်း
Image Legibility ဂခခခခခ,လူတုခင်း ဂုင်းထိ,တုလိပ်	
Material ခင်းခင်းဂုင်းပပ်.	Sa paper and ink လင်းသုလင်းမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခင်းခင်းပပ်.	
Number of Openings ခင်းလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခင်းလိပ် (မီး၊ ကမ်း,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 105
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဝိပသံသခရုဂုဏ်, လိခမ်, သိဝ်းပုး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခမ်	
Author ထပ်းပိမ်	ချင်းတင့်ဂျု, ဝမ်, ခခ
Date of composing ဝိတိမ်	SE: 1261 လိုခမ်သိဝ်းကိတ်းလွင်, 12 ခမ်
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ဝိထုတ်,	SE: 1261
Introduction outline ပခရုမ	
Colophon outline လွင်ပိုင်ခမ်ပပ်. ခခ. (ဂမ်ခမ် တီးငပ်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု, ခခသိပ်, လူ,	
Scripts တင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခမ်
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခမ်၊ ပုလိမ္မင်, ခလးမခမ်
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျု	သမ်ဂိပ်, မီ, လျု
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပင့်တူပုံ
Appearance ရှင်းမောင်ပပ်.	ပင့်လခမ်
Covers သိပ်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုလုံး ရှင်းထိ, တင်လိပ်း	
Material ခွင်, ခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသု, ခလးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခရုခွင်ပပ်.	40, 6.3, 17.3
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်းလိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 106
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုတ်ကခိပုံပါခေ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထပ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ,	
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ့်တု
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ့်လခေ
Covers သိုဝ်းပပ်.	ထူးသီခမ်းပို ကမ်, ဂျင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ဂင်းထံ, တုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံင်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 107
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)လိခေတ်ထ တုတိယတွဲ၊ (ခ)ထမ်၊မသုဂုတုံထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်၊ပိုင် ကမ်၊ခေခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ၊ဂကခမ်လွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ.သ်ခမ်း	
Author ထင်းပိမ်	(၈)ထင်းဂျေးလီ၊ (ခ)ထင်းဂျေးလီ၊
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2405/ (ခ)BE: 2405 လိုခမ်လိတ်းမိုး၊ဂွမ်းခမ်းယု (တိမ်းပိတ်၊ဝါခမ်းဂူလုံး)
Copyist ဂျေးထုတ်၊	
Date of Copying ပီထုတ်၊	(၈)SE: 1286 လိုခမ်သီ၊မိုး 6 ခမ်း (ခ)SE: 1286 လိုခမ်လိတ်းလွင်း 12 ခမ်း
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု၊ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု၊ခေသိုပ်၊လူ၊	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထိး၊ မါခမ်း
Languages မေးသု၊	Shan, Pali and Burmese ထိးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလး၊ခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း၊ဂျ၊	(၈)သမ်ဂိပ်ဇီ၊လု၊ (ခ)သမ်ဂိပ်ဇီ၊လု၊
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ့်တု
Appearance ဂျင်းခေပ်ပပ်.	ပပ့်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ့်ယွင်းယွင်း တေးငတုတိမ်းထိုင်းပပ့်ပိုဂူလုံး
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်၊လူထုလုံး ဂျင်းထိ၊တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမို
Size L H W cm တင်းယု၊ခေခွင်ပပ်.	41, 6, 18.2
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်၊	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်၊မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	Yes, ယဉ်တူဝ်းလီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂျင်းလေးလေးမ္မံ,မ္မံ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်မီးလိပ်းလွင်မ္မံခမ်ဖိုခမ်ခမ်	
Remarks မီးမ္မံ,တူခမ်း	
SBB Code Number မီးမ္မံပပ်	
Summary ဂ္ဂုင်ဂ္ဂုင် (ယုဂ္ဂုင်သမ်,ဂခမ်တင်းကခမ်ဂ္ဂုင်တီးယပ်,တီးလုးသီဝ်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 108
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမိထမ်, မု, ပုင်, နျာတ်;
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ;	
Ancillary Terms ဝေးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	ပုင်, နျာတ်;
Category မူ, သိခေ	ထမ်းသင်, သွခေ
Author ထင်းပိခေ	(၈)ထင်းဂေးလီ, (၁)ထင်းဂေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2465 လိုခေသိမ်းမ့်, 12 ခမ်း
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (၈မ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခေ;
Languages နေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံခေမ၊ ပု, လိမ္မင်းငလးမခေ;
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂု,	(၈)သမ်ဂိပ်နီ, လု, (၁)သမ်ဂိပ်နီ, လု,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသီခမ်း ဂိုတ်ရှင်းမုင်, မွဲ ရှင်းမိုင်းပို
Image Legibility ကခေကခေ, လူထုလုံး ရှင်းထံ, တုင်လိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40.7, 4.6, 18.8
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	110
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထံလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 109
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ဂခမ်,တေး,မျိုင်းချင်း တုတ်ယတိုး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု,ဂကခမ်လွင်,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author လင်းပိမ်	ခိုင်းချင်းသိုင်းမွင်, နိုင်းသိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	(ခ)BE: 2407/ SE: 1225
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေး,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတေး,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုတ်လိက်	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံခမ်၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ	
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူပ်
Appearance ဂင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ငလးသျှသွင်းလခင်းသီခမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူထုလုံး ဂင်းထံ,တုတ်လိက်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ငလးသျှငလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထံလိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေမွှေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 110
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)လတပရိဂမ်, ၈၀၀၀ထု(၈) သုတတခိဉ်ပါခေ, ခေါ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျ, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခေ	
Author လင်းပိဂမ်	(၈)လင်းဂျေးလီ, (၈)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2469/ SE: 1288
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese တီးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျ	(၈)သမ်ဂိပ်ဇီ, လျ, (၈)သမ်ဂိပ်ဇီ, လျ,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပဉ်တု
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပဉ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပဉ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	42, 5, 18
Number of Openings ခခေလိမ်းပိုတ်,	129
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 111
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ခခ်, ထူးဗွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခ်လွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထပ်းပိမ်	ထပ်းဂေးဇီ, I
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1226
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2467/ SE: 1285 လိုခ်သိမ်းဗွဲ, 6 ခမ်း ဝခ်းလခေ,
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခ်ပပ်. ခခ်. (ဂမ်းခခ် တီးငပ်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်းတူးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်းတူးခသိုပ်, လူး	
Scripts တူပ်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံးခခ်၊ ပုလိဗွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျ	သမ်ဂိပ်းဗီ, လျ
Type of manuscript ထပ်းပပ်.	ပပ်တူပ်
Appearance ဂျင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုပ်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခ်ကခ်, လူထူး ဂင်းထံ, တူပ်လိပ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှငလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ချွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထပ်းလိပ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 112
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	မိလိင်, တပုဂ်, လှူ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	ဂျင်ဂွမ်ဟင်, 19 လိမ်းပိခေလိမ်းမိုင်းလင်းခေ, ခေ
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese တီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese တီးခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ်လင်းခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသ်ခေ ကမ်, ဂျင်းခွင်, မိုင်း, မိုင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလင်း ဂျင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	42.7, 5.4, 17.8
Number of Openings ခေလိမ်းပိုတ်,	157
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးမြှုပ်မြှုပ်	
SBB Code Number မီးမြှုပ်မြှုပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်သမ်းဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 113
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လော့ခေါ့တုတ ထမ်, မုလဂီယာချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါ့တင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါ့ယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျီ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါ့	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထင်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2462
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျီ	(ဂ)သမ်ဂိပ်မီးလု, (ခ)သမ်ဂိပ်မီးလု,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ့်တု
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ့်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	လေးသု ပပ့်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလုံး ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	42, 5, 18
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	129
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 114
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	သူးတွင်းတေးလင်းခုခင်သိုဝ်းခုခင်ဝိုင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခလို့.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author လင်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1293
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1293 လို့ခင်ဂျးမို,သိုဝ်းခမ်း
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတေးခသိုဝ်းလူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထံခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်းဂျး	လွင်းခင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပိုခမ်
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	
Covers သိုဝ်းပပ်.	ဂိုတ်းခမ်,သိုဝ်းမခမ်းကိတ်းခိုင်းဂူလ်း၊
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလ်း ဂင်းထံ,တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှငလးမိုဂို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခခပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထံလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 115
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သတ်တသျှုလ ထမ်,မဂျူ ဂမ်,မီး,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ခေါးဂျု,ဂကခမ်လွဲ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထင်းပံးဂမ်	ထမ်,မဂျူမိတ(ဂွမ်ခင်းဂိုခမ်း)
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ.ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1244 လိုခင်းသမ်လွင်းဂင်းခမ်း ဝခင်းသွင်းဂျူ,
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပံး)	
Original Donor ထင်းတျးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျးခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages မေးသျှု	Shan, Pali and Burmese ထံးခခမ်၊ ပျုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သွင်းဂိုပ်ယမ်း
Type of manuscript ထမ်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ့်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိင်လံးခမ်း
Image Legibility ဂခခ်ကခခမ်,လူထူလုံး ရှင်းထံ,တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှုငလးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထံင်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 116
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈) ဂျာ, ၁၈၀၀၀၀၀၀၀၀, ၁၈၀၀၀၀ (၁) ထမ်း, ၈ ပလု, ၁၈၀၀
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်း, ၁၈၀၀ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျာ, ၁၈၀၀၀၀၀၀၀၀, ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author ထင်းပိမ်း	(၈)ထင်းဂျာ, (၁)ထင်းဂျာ, (၁)ထင်းဂျာ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2400/ BE: 2407
Copyist ဂျာ, ထိုင်း,	
Date of Copying ပီထိုင်း,	BE: 2473/ BE: 1291 လိုခင်းသိမ်း, 8 ခမ်း
Introduction outline ပခေါးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ၁၈. (၈ခမ်းခင်း တီးထင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျာ, ၁၈ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျာ, ၁၈ သိုင်း, လူ,	
Scripts ထိုင်းလိမ်း	Shan and Burmese ထိုင်း၊ မာခင်း
Languages မာ, သျှ,	Shan, Pali and Burmese ထိုင်းခင်း၊ ပျာ, လိမ္မင်း, ၁၈, မာခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျာ,	(၈)သမ်းဂိုင်း, (၁)သမ်းဂိုင်း, (၁)သမ်းဂိုင်း,
Type of manuscript ထိုင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂျာ, ၁၈၀၀၀.	ပပ်လမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂျာ, ၁၈၀၀, လူထိုင်း ဂျာ, ထိုင်း, တွင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်းတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ၁၈, ၁၈, ၁၈.	44, 6.4, 18
Number of Openings ခေါးလိမ်းပိုင်း,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေါးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိုင်းလိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. နေ့၊ မိုးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာနံ 117
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၈)ဗုတ္တိယုဇနသိသတိ (၈) လတုဂိလုံလကနိထမ်,မု,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဈေးဂျု,ရကခမ်လုံ,လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သိခမ်း	
Author လင်းပိမ်	(၈)လင်းဂျေးလီ, (၈)လင်းဂျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	(၈)BE: 2405/ (၈) BE: 2408
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	(၈)BE: 2475 (၈) SE: 12493
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်.ခမ်. (၈)ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိပ်း	Shan and Burmese တံ၊ မခမ်း
Languages မု,သု,	Shan, Pali and Burmese တံ၊ခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်း,ဂျု	(၈)သမ်ဂိပ်းနီ,လု, (၈)သမ်ဂိပ်းနီ,လု,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ်လင်းခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူတုလုံး ဂင်းထိ,တုလိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	42.3, 6.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိပ်း (မိ၊ ကမ်,မိ)	
Lines ထိပ်းလိပ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်မွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 118
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုတွင်းခေါင်းဟုပလး လမ်းသုတံသီ, လသမ္မေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခေ	
Author လမ်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1290
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1299
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လမ်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လမ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျေ	ဗျမ်းလွင်းချွင်း(ခွင်း)
Type of manuscript လမ်းပပ်.	ပပ်ဂီခေ
Appearance ဂျင်းခေါင်ပပ်.	
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပီခခေလေးကွခခေ
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material မွင်းမွင်ဂီတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေမွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, သုတ်လီယင့် ဂူလ်းဂျး ခရီးထိခိုင်းလူ့ပုံဖွင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလံးမွှ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိင်းလူင်မို့ခင်ဖိုခင်ခေံ	
Remarks မီးခိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ဂူင်ဂူင်း (ယုဂျးသမ်ဂခင်တင်းကခင်ဂိုတ်းယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 119
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သမီးရိုင်းထီးယူင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေခင် ဂွမ်ခေါးယွဲး	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခင်း	
Author လင်းပိမ်	လေး လွဲလင်း မိုင်းခေါး
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1310 Original book ပီခေပင်းမိုင်းခင်း
Copyist ခေါးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သမီးဂိမ်းခခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပပ်လင်းခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခခေခခေ, လူထုလင်း ဂင်းထီး, တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုင်း
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	44.5, 17.75, 11.75 cm
Number of Openings ခခေလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိမ်းလိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes, တိမ်ထူးခင်း
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်းခင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်း	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းရှိတင်းယင်းတီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 120
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လှတိတုဂ်ခ ကျွင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ကချွင်း
Category မူ, သ်ခင်း	ထမ်းသင်, သွခေ
Author ထင်းပိရမ်	ထင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2448/ SE: 1266
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျု, ခခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျု, ခခေ သိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗျေ, သျု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပျုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျု,	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခလှ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူဂ်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခိုင်း ကမ်, မီးတူလိမ်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလှ် ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျုငလးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	40, 5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 121
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၈)ကလိင်,တမ္ပလာတ်; (ခ) သင်,မုရုရမ္ပလာတ်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂုရုကခခလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ.သ်ခမ်း	
Author လင်းပိရမ်	(၈)လင်းဂေးလီ, (ခ)လင်းဂေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2405 လိုခခသိမ်းကိတ်းမ့်, ဂုးခမ်း
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2434/ SE: 1253 လိုခခပိတ်,မူခမ်း ဝခမ်းဂုရုသပတေး
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခခပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မု.သု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမ၊ ပုလိမ္ပင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်မီ,လု, တင်းသွင်မိုခခ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခခပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	သီလိုင်ငလး သီလမ်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမိုခခ
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 122
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ပတ်တိပတ်တုပရသခေ, တီပခေ,ဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂုဏ်ခေလွင်.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသ်ခေ	
Author ထင်းပိခေ	ထရေးသုခေခေ,ခေ(ထင်းကမတ်းလွင် ပိုင်ခေ)
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2449/ SE: 1267
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1294
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်.ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ခေါသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိခွင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိဝ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပီခေသီလမ်ပို
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ရှင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ခေးသုခလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 123
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ခရသျှသခရ, ပထမတွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ပထမတွဲ
Category မူ, သ်ခမ်း	
Author ထင်းပိရမ်	ခွခမ်းတိုင်, လျာ, မိထလ (လုံယခမ်, ရင်မူး)
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2451/ SE: 1269
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2452/ SE: 1270 လုံခမ်သိမ်းဂီတိမ်း, ခမ်းခိုင်, ဝခမ်းသွင်းဂျေ,
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခခမ်. (ခမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျာ, ခခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျာ, ခခသိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မူးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမ်၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ခွမ်းခရုန်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခင်ပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခိုင်, ကမ်, မီးတူလိမ်းသင်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂီတိမ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 124
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွပ်ခေး	ဗိုဇ်သိုင်ကျမ်းခမ်း ပရ်, ကသထိလ သထေးချီး ငါးပါးဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	သထေးချီးငါးပါးဝတ်ထု
Category မူ, သ်ခမ်း	သုတ်ဘာခေ,
Author ကင်းပိရမ်	ကင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1236 လိုခေပ်ဝတ်, တုတ်ယဉ်, 2ခမ်း
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1283
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခခေ. (ခမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ကင်းတု, ခခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ကင်းတု, ခခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပျလိဗွင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဗီ, လျှ
Type of manuscript ကင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင်ခမ်း
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူတုလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခင်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးရှင်းတူးခင်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလူးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 125
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ပရမတ်ထမရ်လူ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျီ, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2419
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1292 လိုခေသိမ်းကိတ်မို, (8)ခမ်း
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်စိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခွင် ကမ်, မီးတူလိမ်းသင်
Image Legibility ကခေကခေ, လူထူး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ကိုးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလေးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 126
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လိမ်းအခမ်းတင်းမူလ်, တေးလု. သင်, ကုန်ပုဂ္ဂိုလေးပု။ ဝှင်းမူးသူလ်, တဂုင်,၊ လာတီးတေးလင်းမြေးရခိုင်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, အခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု, ရကခမ်လွဲ. လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author လင်းပိမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2484/ SE: 1303
Introduction outline ပခရဲမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခမ်. (ခမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတေးခမ် ဂွပ်တီး	
Copy's donor လင်းတေးခမ်သိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျု	သွင်ဂိပ်
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ့်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	Plain
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုလ်း ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	37, 3, 15
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, လေး, မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 127
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေါး	မွင်းဂွမ်းသိုင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2468/ SE: 1286
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်, ခေ. (ဂမ်းခေမံ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိပ်	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages မေးသျှ,	Shan, Pali and Burmese ထံခေမံ၊ ပျလိမ္မင်းလေးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလုံး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလုံး ရှင်းထံ, တုင်လိပ်	
Material မွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပုံ
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40, 5, 17.5
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	140
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထံလိပ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 128
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၁) ရှု၊ ထု၊ လိင်၊ တု၊ မခမ် ပုလိ ခမ်သယဝတ်ထု၊ (ခ) စုတ်ထု၊ ခုသိသတိဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်၊ ပိုင် ကမ်၊ ခခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးရှု၊ ရကခမ်လွင်၊ လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ၊ သခမ်း	
Author ထင်းပိရမ်	ထရေးမခမ်၊ သိုင် ခရေးဂိပ်၊
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2436/ SE: 1254
Copyist ရှေးထုတ်၊	
Date of Copying ပီထုတ်၊	SE: 1291 လိုခမ်ဂမ်မို၊ သီ၊ ခမ် ဝခမ်းရှု၊ သပတေး
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု၊ ခခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု၊ ခခ သိုပ်၊ လူ၊	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခမ်း
Languages ရှေးသု၊	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိ၊ နွင်းငလးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်၊ ရှု၊	သွင်ဂိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	စပ်လခမ်း
Covers သိုင်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်၊ လူထုလုံး ရှင်းထိ၊ တုလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ကိုးပပ်.	Sa paper and ink လေးသု၊ ငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ၊ ခရေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်၊	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်၊ မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းရှိတ်ယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 129
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၈)ဗုဒ္ဓထာဝင်, (၁) တင်းလီထင်းပိထူဝ်, သွင်မိုက်ပိုင်းခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထင်းပိခေ	ထင်းဂျေလီ, (၁) ထင်းဂျေလီ,
Date of composing ပီတိခေ	(၈)BE: 2405/ (၁) BE: 2407
Copyist ဂျေထူဝ်,	
Date of Copying ပီထူဝ်,	BE: 2445/ SE: 1263
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးထင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျေခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျေခေသိုဝ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျလီမိုင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်မီ, လျှ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုဝ်ပပ်.	သီလမ်၊ ပလကခေ
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထူဝ် ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုက်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးမြှုပ်မြှုပ်	
SBB Code Number မီးမြှုပ်မြှုပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်သမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိန်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 130
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေါး	(၁)လိန်းသူးတွင်းလင်းသီ, ထာတ်တေးထွန်း၊ (၂)လိန်းသူးတွင်းထာတ်ကလွင်းခေါ့ခမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ,ဂကခခလွင်,လွမ်း ဂွပ်ခေါး	
Category မူးသ်ခမ်း	
Author ထင်းပိရမ်	ထရေဂိုင်းတွင်း
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1257/ SE: 1289 လိုခင်(11)၆,(8)ခမ်း ဝခင်းတခင်းလှ
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခသိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိန်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သမ်ဂိပ်ခွမ်းခလှ
Type of manuscript ထာင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်,ရှင်းခွင်း ကမ်,မီးတူလိန်းသင်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတူလှ ရှင်းထိ,တူလိန်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပပ်.	43.5, 2, 17.5
Number of Openings ခေးလိန်းပိုတ်,	44
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိန်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိန်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 131
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမိထမ်, မု, ခုခိတ်တိတ်းဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဂျေးဂျေး, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းဂျေးလီ, မိုင်းပခေ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2400 တင်းလိတ်းဂျမ်းယွဲ
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1289
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေး	သမ်ဂိပ်မီ, လု,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သိခမ်းလေးလိင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	43.5, 2, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	44
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. လေး မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 132
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ရှပ်ခေါ်	(၁) သုန်းသီလခါးခါး၊ (ခ) သုန်းမဂ္ဂ၊ (င) သုန်းပထေယဝါး- သုန်းသုန်းခါး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ရှပ်ခေါ်တင်ပိုင် ကမ်းခေါ် ရှပ်ခေါ်ယွဲ	
Ancillary Terms ရှပ်ရှပ်ကန်လွင်လွမ်း ရှပ်ခေါ်	
Category မူသိမ်း	
Author ထိုင်းပိရမ်	ထိုင်းရှပ်လီ၊
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ရှပ်ထုတ်၊	
Date of Copying ပီထုတ်၊	BE: 2471/ SE: 1289 လိုခင်သင်္ဃိ၊ ခိုင်ခမ်း
Introduction outline ပခရပ်မ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်.ခါး. (ခမ်းခေါ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထိုင်းတု၊ခေါ် ရှပ်တီး	
Copy's donor ထိုင်းတု၊ခေါ်သိုပ်လူ၊	
Scripts တုလိပ်	Shan and Burmese ထီး၊ မခါး
Languages ရှပ်သု၊	Shan, Pali and Burmese ထီးခေါ်၊ ပုလိလွင်းငလးမခါး
Rhyming system ထိုင်းလင်၊ရှပ်	သင်္ဃိဝိညာဉ်ခေါ်
Type of manuscript ထိုင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှပ်ခေါ်ပပ်.	ပပ်လခါး
Covers သိုပ်ပပ်.	သီခမ်းလခါးလင်
Image Legibility ကခါးကခါးလူတုလ်း ရှပ်ထိုင်းတုလိပ်	
Material ခွင်းခွင်းတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ၊ခေါ်ခွင်းပပ်.	
Number of Openings ခေါ်လိပ်ပိုတ်၊	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေါ်လိပ် (မီး၊ ကမ်းမီး)	
Lines ထိုင်းလိပ်	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng,Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 133
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	(၁)ဝိဇ္ဇေး ပရိဝု, (ခ)ထမ်,မသင်,(င)ဝိဇ္ဇေး(လ) ထုတုဂထု, သီ,မိုခင်းဂိုင်းခမ်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခခမ် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျု,ဂကခမ်လွင်.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူ,သ်ခင်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းဂေးလီ, မိုင်းပခမ်,
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2451/ SE: 1269
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခမ်၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂု,	သမ်ဂိပ်မီ,လု,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Black သီလမ်
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုငလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွှေမွှေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မို့ခမ်းဖိုခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 134
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လင်းမဂ္ဂေ, သထာ, ပထမတွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ပထမတွဲ
Category မူ, သိခေ	
Author လင်းပိရမ်	လင်းမုခေခေ, တ လေးမွင်, ခေ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2460
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1289
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိမ္မင်းလေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျ,	သမ်ဂိပ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပီခေပပ်တု, ဂွမ်သေ ဂင်းမိုင်းမွင်, ခေခေမိုင်းပို
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတုလင်း ဂင်းထီး, တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုင်း
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	45, 7.5, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုက်ဝတ်, ခလး, မီးလိက်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 135
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုက်ပပ်, / ဂွပ်ခေး	(၈)လိခေတ်ထ ပရသခေ, တတိယတိုး (၈)လိယဂ္ဂလ, လိဂုတ်ထပလ မထေ, သွင်ပု, ဂုတ်ထတခေ ပုဂ္ဂလိကခေခေခေခေခေ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယိုး	
Ancillary Terms ပေးဂ္ဂ, ရကခေလွင်, လွင်, ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author လိဂ်ပိဂမ်	လေးသင်, ခေခေ
Date of composing ပီတိခေ	SE:1289
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်ပိုင်ခေပပ်, ခေ. (ခမ်ခေ တီးလိဂ်တီးပိ)	
Original Donor လိဂ်တု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လိဂ်တု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိဂ်	Shan and Burmese ထီး, မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ, ပုလိခေခေခေခေခေ
Rhyming system ထိုက်လင်, ဂု,	(သမ်ခိဂ်ခေခေခေခေ) ကမ်, တိမ်, သင်ပိုင်
Type of manuscript လိဂ်ပပ်.	Folding Sa paper ပိုင်တု
Appearance ဂုခေခေခေ.	Pall Sa, black in, black guided lines managing ခိုင်လခေ
Covers သိုက်ပပ်.	Plain
Image Legibility ဂခေခေခေ, လူတုလိဂ် ဂုခေ, တုလိဂ်	
Material ခိုင်ခိုင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခေခေခေ
Size L H W cm တင်းယု, ခေခေခေခေ.	44, 5, 17.5
Number of Openings ခေးလိဂ်ပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိဂ် (မီး, ကမ်, မီး)	
Lines ထိဂ်လိဂ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 136
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ထုဂ်ခသလိုလှ,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခခ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခခလို့. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ. သ်ခင်း	Abhidhamma teaching system ကမိထမ်, မျှ ထမ်းသင်, သခခ
Author ထင်းပိရမ်	ထရေးဂျီးဝိုင်း
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1253
Copyist ဂျေ. ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2471/ SE: 1289 လိုခခသမ်လွင်း(4) ခမ်း ဝခင်းဂျူသပထေး
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျာ, ခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျာ, ခသိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမ်၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမ်ဂိပ်မီး, လျှ
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပဂ်တူဂ်
Appearance ဂျင်းခခပ်.	ပဂ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Plain- book dark ပဂ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ဂျင်းခိုင်း ကမ်, မီးတူလိမ်းသင်
Image Legibility ဂခခကခခ, လူတူလုံး ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခခွင်ပပ်.	42, 5, 17.7
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလး, မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 137
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွမ်ခေး	ဝိဇ္ဇာကျမ်း (ဝိဇ္ဇာကျမ်း)
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ကျေးဂုဏ်ခေလွင်, လွင်, ဂွမ်ခေး	
Category မူ, သိခေ	
Author ထိုင်းပပ်	ထရေကျေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	(ခ) BE: 2400 (ခ)2400 (င)2400 (လ)2401(ဆ)2401
Copyist ကျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1289- မိုခေခေမူတ်
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်ပိုင်ခေပပ်, ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထိုင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထိုင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ကု,	သမ်ဂိပ်မီ, လု,
Type of manuscript ထိုင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	သိခမ်းခလးလိင်
Image Legibility ခေခေခေ, လူတုလုံး ရှင်းထိ, တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုခလးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 138
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဧက, ခခိဟတ်, လာတ်, ဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ဈေးဂျ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author လင်းပိရမ်	လရေးသုတိုင်, ငြိယ ခေးလိုခေ
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2454/ SE: 1272 လိုခေသမ်လွင်း (9)ခမ်း
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2496/ SE: 1314 လိုခေသမ်စွဲ, (2)ခမ်း
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ဧေးသူး	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပူးလိလွင်းငေးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂူး	သမ်ဂိပ်စွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူးတူလင်း ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ကိုးပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	44.5, 5.2, 17.5
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရင်းလေးလေးမွှေး	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိုတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခမ် 139
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	(၁)သုခေါးဂလျှံခါးခါး၊ (၁)သုခေါးလိခါး၊ ဝတ်ထု
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်၊ခခခ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျုဂကခခလွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူသ်ခါး	
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1307
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2492/ SE: 1310
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခါးပပ်.ခခ. (ဂမ်ခခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု၊ခ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု၊ခသိုပ်,လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခါး
Languages ခေါသု၊	Shan, Pali and Burmese ထီးခခခ၊ ပုလိလွင်းငလးမခါး
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျေ	သမ်ဂိပ်ခါးခခလွင်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခေါင်ပပ်.	ပပ်လခါး
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်,ဂျင်းခိုင်းသင်
Image Legibility ဂခခကခခ,လူတုလွင်း ဂျင်းထိ,တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပ်.	40, 4.5, 18.2
Number of Openings ခခလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 140
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ထမ်းမပတ တုတိယတိုး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်ခေါးယိုး	
Ancillary Terms ခေါးဂျုဂကခေလွင်. လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထင်းပိခေ	ထင်းကမတ်လွင် မိုင်းခေ
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2431/ SE: 1249
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2472/ SE: 1280 လိုခေခေမို, ခိုင်းခမ်း ဝခေပုတုတူး
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မူးသူး	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပူးလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	သမိဂိဝ်ခွမ်းခေလုံး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	ပပ်လခေ
Covers သိုင်းပပ်.	ထူးသ်ခမ်းပို
Image Legibility ဂခေကခေ, လူတူလုံး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးလေးမို
Size L H W cm တင်းယိုး, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိက်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 141
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ဂမ်,မဝိခေသိသယ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ,ဂကခေလွင်,လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ,သိခင်း	
Author ထဝ်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမိ	BE: 2470/ SE: 1288 လိုခေဂ်းလွင်; 10ခမ်း ဗိုခေဂ်းငဝ်းမိုဝ်း
Copyist ဂျေ,ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်ပိုခင်းပပ်.ခေ. (ဂမ်ခေမ တီးငဝ်းတီးပိ)	
Original Donor ထဝ်းတျ,ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထဝ်းတျ,ခေသိုဝ်းလူ,	
Scripts တူဝ်လိက်	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗျေ,သျ,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပျ,လိဗွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်,ဂျ,	သမ်ဂိဝ်းခွမ်းခေလ်း
Type of manuscript ထာဝ်းပပ်.	ပဝ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းခေင်ပပ်.	ဗဝ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	ပဝ်ယွင်းယွင်း။
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထွင်း ဂင်းထိ,တူဝ်လိက်	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျ,ငလးမိုဝ်း
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	42, 5.6, 18
Number of Openings ခေးလိက်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိက် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိက်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	Yes, ယဉ်တူင်း တိမ်ထူခင်းလီ
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂုင်းလေးလံးမွှ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလူင်မို့ခင်းဖိုခင်းခါ	
Remarks မီးမိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးမိုင်းပင်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်းတင်းကခင်းဂိုတီးယပ်တီးလုးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်, ခလေး, မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 142
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်, / ဂွပ်ခေါး	(၁) ကဆိလုံလသမေး၊ (၁) မူ, လလဂိုယုယ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွပ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာ, ရကခေလုံ, လွမ်း ဂွပ်ခေါး	သမေး
Category မူ, သိခင်း	ခေါးသင်, သွခေ
Author လင်းပိရမ်	လင်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2407/ (1863)
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2470/ SE: 1270/ (1926)
Introduction outline ပခေ, မ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်, ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	Yes,
Original Donor လင်းတုခေ ဂွပ်တီး	လင်းတုခေ မူ, လလဂိုယုယလမ့် သင်, ဂခင်းလူ, ခမးတိုင်
Copy's donor လင်းတုခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေး, သျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပျလိမ္မင်းငလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	(၁) သမ်ပိပ်မီး, လျှ၊ (၁) သမ်ပိပ်ခွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ့်တူပ့်
Appearance ဂျင်းခခေပပ်.	ပပ့်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	Plain
Image Legibility ဂခေကခခေ, လူတူလင်း ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုပ့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	42, 7, 19
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	68
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	9
Condition	Damaged

သီအိုရီ	ကမ်းပျော်လီယာ
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလင်းလေးမြင်၊မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းလင်း	Printed on book. First written in rothing style. We've not seen before
SBB Code Number မီးရှင်းလင်း	
<p>Summary</p> <p>ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျှင်သီရိ)</p>	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 143
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ပရေမဂျမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျ, ရကခေလွဲ. လွမ်း ဂွပ်ခေး	ဂျမ်း
Category မူးသ်ခေ	
Author ထင်းပိခေ	ပူးရေကိုင်, တျ, ခမးတိုင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2431/ SE: 1249
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2472/ SE: 1280 လိုခေခမ်, ခိုင်ခမ်း ဝခေပုတုံတူး
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုပ်, လူး	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	
Type of manuscript ထင်းပပ်.	
Appearance ရှင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း တိမ်းပိုပျလိမ္မင်းပပ်ယူ,
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထူး ရှင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	42, 4, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွမ်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 144
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ခခေ, ထူးဗွေ.
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	ဗွေ.
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပိမ်	ထင်းဂျေလီ, မိုင်းပခေ,
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1226
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2472/ SE: 1280 လိုခေခမ်း, ခိုင်းခမ်း ဝခင်းပုတ်တူး
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခေ. (ခမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတူးခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတူးခေသိုင်းလူး,	ဗျူးသင်း, ခခင်းပင်း+ဗျူးသင်း, ခခင်းပင်း ဝခင်းဂတ်, ဗျူးတိုင်
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗျူးသူး	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပျူးလိဗွင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျေ	သမ်ဂိပ်ဗီးလူး
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တူပို
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	ဗပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	ပပ်ယွင်းယွင်း ကမ်, ရှင်းခိုင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထူး ရှင်းထီး, တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးလေးမိုပို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	43.5, 5, 18
Number of Openings ခခေလိမ်းပိုတ်,	154
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	မိင်းသင်္ဂ၊လေး ဂူမွတ်ဂိခ်
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွတ်၊မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခ်မီးလိပ်လွင်မို့ခ်ဖိုခ်ခိ	
Remarks မီးမိုက်တွခ်	9 black opening pages
SBB Code Number မီးမိုက်ပပ်	
Summary ဂူဂ်ဂ် (ယုဂ်သမ်ဂခ်တင်းကခ်ဂိုတ်ယပ်တီးလုးသီဂ်)	About five aggregates

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 145
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ခခ်, ထူးဗွဲ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခ် ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဂေးဂျ, ရကခ်လွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	ဗွဲ
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထဝ်းပိမ်	ထဝ်းဂေးဗီ,
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1226
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2450/ SE: 1268 လိုခ်ပိတ်, မွဲ, 14 ခမ်း
Introduction outline ပခရဲမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခ်. (ခမ်းခခ် တီးထဝ်းပိ)	
Original Donor ထဝ်းတူးခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထဝ်းတူးခသိုပ်, လူး	ဗပူးသင်, ခခင်းပပ်+ဗမးသင်, ခခင်း တခင်းဂတ်, ဗမးတိုင်
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗေးသူး	Shan, Pali and Burmese ထီးခခ်၊ ပူးလိဗွင်းဗေးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂူး	သမ်ဂိပ်ဗွမ်းခလုင်း
Type of manuscript ထဝ်းပပ်.	ပပ်တူပုံ
Appearance ဂင်းခခ်ပပ်.	ဗပ်လခင်း
Covers သိုပ်ပပ်.	Gold painted on both cover and side သီခမ်းတိမ်းဂင်းပိုတင်းသွင်ဗေး,
Image Legibility ဂခ်ကခ်, လူတူလင်း ဂင်းထိ, တူလိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသူးဗေးမိုပုံ
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေးခွင်ပပ်.	41.5, 7, 17
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	154
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	8
Condition	

သီတီ	မိင်းသပ်,လေးလေး, ဂွေးမွတ်,ဂိခပ်ဗွင်း
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဗိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်,တွန်း	9 black opening pages
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်,ဂခပ်တင်းကခပ်ဂိတ်ယပ်,တီးလူးသီဝ်)	About five aggregates

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 146
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုတ်တ သုတ်တခင်, ခိုင်ပုခင်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခင် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခင်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပိခမ်	ထရေး တခင်းခေါးလင်း ဂိုင်းတွင်း
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1251
Copyist ဂျေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2472/ SE: 1280 လိုခင်ခမ်မ့်, ခိုင်ခမ်း, ဝခင်းပုတ်တဂူး
Introduction outline ပခေါ့မ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခခ်. (ခမ်းခခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခခ် ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခခ်သိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages ဗျေးသျှ,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခမ်၊ ပျဲလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂျု	သမ်ဂိုပ်ဗီ, လျှ,
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်တု
Appearance ဂျင်းခခင်ပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိင်၊ သီလိုင်ဗျေးလင်
Image Legibility ဂခင်ကခင်, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမို
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခ်ခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခခင်းလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခခင်းလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 147
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	မြေးကလွင်း ဂုလီ, တုသ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂု, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထဝ်းပိဝမ်	ထဝ်းကမတ်လွင် မိုင်းခွင်
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2426/ SE: 1244 လိုခေသိမ်းသွင်မ့်, (12)ခမ်း
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1280
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငဝ်းတီးပိ)	
Original Donor ထဝ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထဝ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂု,	သမိဂ်ဂွမ်းခေလွင်း
Type of manuscript ထဝ်းပပ်.	ပပိုခေ
Appearance ဂုင်းခေပပ်.	
Covers သိုဝ်းပပ်.	ထူးသီခမ်းပို
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလွင်း ဂုင်းထိ, တုလိမ်း	
Material မိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 148
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	လမ်းပု, မင်းချမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်းခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျီ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သိမ်း	
Author လင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်. ခေ. (ဂမ်းခေခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor လင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages အေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပု, လိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်း, ဂျေ	သမ်းဂိပ်, မီး, လျေ
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပ်ဂီခေ
Appearance ဂျင်းခေခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ခေခေ, ခေတီး, ပု,
Image Legibility ဂခေကခေခေ, လူထုလုံး ဂင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်း, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. နေ့၊ မိုးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန 149
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ခေါင်းစဉ်သိခင် သလုံလာမခင်ယျ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်ပိုင် ကမ်ခခခ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျာဂကခခလုံ.လွမ်း ဂွမ်ခေါး	မခင်ယျ
Category မူသခင်	
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1279
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျခ ဂွမ်တီး	ကွမ်ယွတ်ပိုခင်း ဝါခင်းဂတ်, သေးတခင်း မေးဂ
Copy's donor ထင်းတျခသိုပ်လူ,	
Scripts တူလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages အေးသျ	Shan, Pali and Burmese ထီးခခ၊ ပျလိမ္မင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်ဂျ	သွင်ဂိပ်
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပိုခင်
Appearance ဂင်းခခပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ခခခလေးခခခ
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တူလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျလေးမိုဂ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီအိုရီ	မွတ်လီဒိုတွေတွ
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမွတ်၊မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်မီးလိင်းလွင်မို့ခင်ဖိုခင်ခေံ	
Remarks မီးမိုင်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးမိုင်းပင်	
Summary ရှင်ရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခင်တင်းကခင်ရှိုတ်ယပ်တီးလုးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. လေး မီးလိပ်လွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 150
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လိပ်သွေးတွင်းဝိး မီးလွမ်းဂျူသီ, 12 လိုခင်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်,ခခခ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျူကခခလွင်လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1332
Introduction outline ပခရမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခခ. (ဂမ်းခခ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခသိုပ်,လူ,	
Scripts တူလိပ်	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခ၊ ပုလိလွင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျေ	ဗျမ်းလွင်းခင်း(ချွင်း)
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်ခိခ
Appearance ရှင်းခင်းပပ်.	
Covers သိုပ်ပပ်.	လေးသုယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခခကခခ,လူထုလုံး ရှင်းထိ,တူလိပ်	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုခို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခခခခပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိပ်	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြေ	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 151
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	တူင်ခေမးလိမ်းတီး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူးသ်ခေ	
Author ထင်းပိခေ	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တူင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ဗျေသျှ	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ၊ ပျလိမ္မင်းခလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျေ	ခေမးလိမ်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပိုင်ခေ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ခလးသျှယွမ်းယွမ်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ရှင်းထိ, တူင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink ခလးသျှခလးမိုန့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေမးလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေမးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	Yes,
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြှုပ်မြှုပ်ခပ်ခပ်	
Remarks မီးရှင်းတွန်း	
SBB Code Number မီးရှင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. လေး မီးလိပ်လွင်စွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 152
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုင်းမသင်, ဂုရ်, ဂ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ, ရကခမ်လွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခမ်း	
Author ထင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခမ်းပပ်. ခမ်. (ဂမ်းခမ် တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိပ်	Shan and Burmese ထံ၊ မခမ်း
Languages အေ, သျ,	Shan, Pali and Burmese ထံ၊ ခမ်၊ ပျ, လိ, ဗွင်းငေးမခမ်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ,	ဗွမ်းတင်းဂွမ်း
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်ဂီခမ်
Appearance ရှင်းအင်ပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ငေးသျယွမ်းယွမ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူထုရ်း ရှင်းထံ, တုင်လိပ်	
Material မွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink ငေးသျငေးမွင်း
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိပ်ပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ် (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံလိပ်	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 153
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	လင်းဂုဏ်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂုဏ်, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူ, သိခင်း	
Author လင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1253
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတုခေ ဂွမ်တီး	ခေးလကိုင်, ဝါခခေသခင်းသီးလွင် ဂိုင်းမိ, (ပီခခေငင်းခိုင်ခခေ)
Copy's donor လင်းတုခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုလိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်းဂု,	သမိဂိဝ်ဂွမ်းခေလင်း
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပပိုင်ခခေ
Appearance ဂင်းခခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ခခေ, ခတီး, ပု,
Image Legibility ဂခခေကခခေ, လူထုလင်း ဂင်းထိ, တုလိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုခိုင်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	20
Condition	Damaged

သီအိုရီ	ယွှင်းစုံ
Complete? တိမ်ထူခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? စီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	Yes, ရှင်းလင်းစိုက်၊ မိုင်းယိမ်းမြှုပ်၊ ရှင်းခင်းရှင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မြှုပ်ခင်းခင်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပင်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းခင်းတင်းကခင်းရှင်းယင်းတီးလေးသီရင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 154
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ကမိထမ်, မု, ပုင်, တိမ်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဂေးဂု, ရကခေလွဲ, လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author လင်းပိမ်	လင်းဂေးလီ,
Date of composing ပီတိမ်း	BE: 2405
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2445/ SE: 1263
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်. ခခေ. (ဂမ်းခခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor လင်းတု, ခ ဂွပ်တီး	ဂွမ်းခင်းတွင်းဂေးခိုင်
Copy's donor လင်းတု, ခသိုပ်, လူ,	မြေးတင့်ဂု, ပုင်, လူ,
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထံ၊ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထံခခေ၊ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂု,	သမ်ဂိပ်မီ, လူ,
Type of manuscript လင်းပပ်.	ပုင်ခိခေ
Appearance ဂင်းခင်းပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ဂိုင်းခခေ, ကိတ်ခင်းလး လေးဂူလင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလင်း ဂင်းထံ, တင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုင့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံလိမ်း	
Condition	

သီတီ	သိုဝ်းမခင်းဂိုတ်းကိတ်းခိုင်းသေ လေးဂေးလုခမ်ပွဲ
Complete? တီမ်ထုခင်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးဂင်းလေးလီးမွတ်,မို့	မီးဂင်းမွတ်,ခွခင်းမွတ်းခင်းမခင်းပွင်း
Other locations / people having copies of this text တီးကခင်းမီးလိင်းလွင်မွတ်းခင်းခင်းခင်း	
Remarks မီးမွတ်းတွခင်း	
SBB Code Number မီးဂိုင်းပပ်.	
Summary ဂွင်ဂွင် (ယုဂ်းသမ်.ဂခင်းတင်းကခင်းဂိုတ်းယပ်.တီးလုးသိုင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 155
Location inside Temple တီးခွင်ဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	ကလွင်းမုခေလခေ, တျ
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါးတင်, ပိုင် ကမ်, ခခေ ဂွမ်ခေါးယွဲ	
Ancillary Terms ခေါးဂျ, ရကခေလွင်, လွမ်း ဂွမ်ခေါး	
Category မူ, သ်ခေ	
Author ထင်းပိခေ	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	
Introduction outline ပခေ, မ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခေပပ်. ခခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတျ, ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတျ, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ
Languages ဗျေ, သျ,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျ, လိလွင်းငလးမခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်, ဂျ	ဗျမ်းလွင်းခွင်း(ချွင်း)
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပိုင်ခေ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ငလးသျယွင်းယွင်း
Image Legibility ဂခေကခေ, လူထုလုံး ရှင်းထိ, တင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink ငလးသျငလးမိုန့်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေလိမ်းပိုင်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေလိမ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူခင်း	No, not finish or not to the end ကမ်,သုတ်
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်,မို့	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုပ်,တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုပ်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်,ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်,တီးလျးသီပ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 156
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	ခင်းမခေ,ယူင်,
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ဝေးဂျု,ဂကခေလွဲ.လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူသ်ခေ	
Author ထပ်ပိခေ	ထရေဂုခေခေး (တီ,ပခိတ်းတ) ဂိုင်,ဝါခေ,ဂိုင်း
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1288
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1289
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထပ်တု,ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထပ်တု,ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မါခေ
Languages ဗျေသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိလွင်းငလး၊ခေ
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျေ	ဗျမ်းလွင်းခွင်း
Type of manuscript ထပ်ပပ်.	ပပ်ဂိုခေ
Appearance ဂင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	ဂိုင်းခေ,ကိတ်းဂီးဂုလ်း
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလ်း ဂင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုင်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုဂို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခန် 157
Location inside Temple တီးခင်းဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွပ်ခေး	လိမ်းတြာတိမ်းမီးပကွင်း
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်ပိုင် ကမ်းခေခံ ဂွပ်ခေးယွဲ	
Ancillary Terms ခေးဂျာကခံလွင်လွမ်း ဂွပ်ခေး	
Category မူးသ်ခင်း	
Author ထင်းပိရမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	SE: 1270 လိုခံဂင်းမိုးခိုင်းခမ်း ဝခင်းလခေ,
Copyist ဂေးထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1285 လိုခံပိတ်,
Introduction outline ပခေမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခံ. (ဂမ်းခေခံ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတုခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor ထင်းတုခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီးမ မခင်း
Languages မေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေမ ပုလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျာ	ခွမ်းလွင်းခွင်း(ခွင်း)
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပ်ခိခံ
Appearance ဂင်းခေခံပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	သီလမ်
Image Legibility ဂခံကခံ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခိုင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုခို
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်းမီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီရိ	
Complete? တိမ်ထူး	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွင်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီရိ)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 158
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေါး	သုင်းအျာတ်တီးဂျ၊ တေသခေါလခင်းပွင့်
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေါတင်ပိုင် ကမ်ခေခေ ဂွမ်ခေါယွဲ	
Ancillary Terms တေးဂျ၊ဂကခေလွင်လွမ်း ဂွမ်ခေါ	
Category မူသ်ခင်း	
Author ထင်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	BE: 2404
Introduction outline ပခေါမ	
Colophon outline လွင်းပိုခင်းပပ်.ခေ. (ဂမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု၊ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု၊ခေသိုပ်,လူ,	
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခင်း
Languages အေသျ၊	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပျလိမ္မင်းငလးမခင်း
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျ၊	
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပိုခေ
Appearance ဂျင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိင်/ လိုင်လီးမွပ်,
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ဂင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်ပပ်.	Sa paper and ink လေးသျလေးမိုခွ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုင်းဝတ်. ခလး မီးလိမ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာခေ 159
Location inside Temple တီးခွဲဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုင်းပပ်. / ဂွမ်ခေး	(၈)လှူတိုက်ခ သင်,ဝေ,ဝါ (ခ)သုတေသနဗိမ္ဗူဗေဒ,ခေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွမ်ခေးတင်,ပိုင် ကမ်,ခေခေ ဂွမ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms ဈေးဂျု,ရကခေလွင်,လွမ်း ဂွမ်ခေး	
Category မူ,သိခေ	
Author ထင်းပိခေ	ထမ်း,မရင်ခိတ
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဈေးထုတ်,	ထမ်း,မရင်ခိတ
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1314
Introduction outline ပခေးမ	
Colophon outline လွင်းပိုခေပပ်.ခေ. (ခမ်းခေ တီးငင်းတီးပိ)	
Original Donor ထင်းတု,ခေ ဂွမ်တီး	
Copy's donor ထင်းတု,ခေသိုပ်,လူ,	ခေးရွှင်းမခေ; ဝခေဂုတ်, ခေးတိုင်
Scripts တုင်လိမ်း	Shan and Burmese ထီး၊ မခေ;
Languages ဇေးသု,	Shan, Pali and Burmese ထီးခေ၊ ပုလိလွင်းငေးမခေ;
Rhyming system ထိုင်းလင်,ဂျု	
Type of manuscript ထင်းပပ်.	ပပိုခေ
Appearance ရှင်းခေပပ်.	
Covers သိုင်းပပ်.	သီလိုင် ကမ်,ရှင်းခွင်းသင်
Image Legibility ဂခေကခေ,လူထုလုံး ရှင်းထိ,တုင်လိမ်း	
Material ခွင်းခွင်တီးပပ်.	Sa paper and ink လေးသုလေးမိုခွ်
Size L H W cm တင်းယွဲ,ခေးခွင်ပပ်.	
Number of Openings ခေးလိမ်းပိုတ်,	(၈) 98 (ခ)38
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိမ်း (မီး၊ ကမ်,မီး)	Yes,
Lines ထိပ်လိမ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထူးခမ်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခမ်းမီးလိပ်လွင်မြှုပ်ခမ်းခမ်း	
Remarks မီးခိုင်းတွင်း	
SBB Code Number မီးခိုင်းပပ်	
Summary ရှင်းရှင်း (ယုရှင်းသမ်းဂခမ်းတင်းကခမ်းဂိုတီးယပ်တီးလျးသီင်း)	

Metadata sheet for a Catalogue of Shan manuscripts

Temple and manuscript number ထိုဝ်းဝတ်, လေး, မီးလိပ်းလွင်ခွင်ဝတ်.	Wat Tiyasathan, Mae Taeng, Chiang Mai ဝတ်တိယသထာန် 160
Location inside Temple တီးခွဲးဝတ်.	Next to the Shrines room
Title ထိုဝ်းပပ်, / ဂွပ်ခေး	လဝ်းမခင်းတရေး
Variant Titles (also of same text elsewhere) ဂွပ်ခေးတင်, ပိုင် ကမ်, ခေခမ် ဂွပ်ခေးယွဲး	
Ancillary Terms တေးဂျု, ရကခမ်လွင်, လွမ်, ဂွပ်ခေး	
Category မူ, သ်ခင်း	
Author လဝ်းပိဂမ်	
Date of composing ပီတိမ်း	
Copyist ဂျေ, ထုတ်,	
Date of Copying ပီထုတ်,	SE: 1268
Introduction outline ပခရေမ	
Colophon outline လွင်းပိုင်ခင်းပပ်, ခေ. (ဂမ်, ခေခမ် တီးငဝ်းတီးပိ)	
Original Donor လဝ်းတု, ခေ ဂွပ်တီး	
Copy's donor လဝ်းတု, ခေသိုပ်, လူ,	
Scripts တုင်လိပ်း	Shan and Burmese ထံး၊ မခင်း
Languages အေးသျှ,	Shan, Pali and Burmese ထံးခေခမ်၊ ပျုလိမ္မင်းလေးမခင်း
Rhyming system ထိုဝ်းလင်, ဂျေ	
Type of manuscript လဝ်းပပ်.	ပပ်တူဝ်
Appearance ဂျင်းအင်ပပ်.	ပပ်လခင်း
Covers သိုဝ်းပပ်.	လေးသျှယွပ်းယွပ်း
Image Legibility ဂခမ်ကခမ်, လူတူလ်း ဂျင်းထံ, တုင်လိပ်း	
Material ခွင်းခွင်ဂိုတ်းပပ်.	Sa paper and ink လေးသျှလေးမိုဝ်
Size L H W cm တင်းယွဲ, ခေခွင်ပပ်.	40.7, 6.1, 17.5
Number of Openings ခေးလိပ်းပိုတ်,	
Numbering? (Shan/Burmese/Roman, etc. letter or numeral) မီးခေးလိပ်း (မီး၊ ကမ်, မီး)	
Lines ထံင်လိပ်း	
Condition	

သီတီ	
Complete? တိမ်ထွန်း	
Illustrated/Diagrams/Decorative punctuation? မီးရှင်းလေးလေးမြှုပ်မြှုပ်	
Other locations / people having copies of this text တီးကခပ်မီးလိပ်လွင်မြို့ခပ်ဖိုခပ်ခပ်	
Remarks မီးခိုက်တွန်း	
SBB Code Number မီးခိုက်ပပ်	
Summary ရှင်ရှင် (ယုရှင်းသမ်ဂခပ်တင်းကခပ်ရှိတ်ယပ်တီးလျးသီဝ်)	